

Das Buch Josua .
The Book of Joshua

Josua / Joshua 1.

1.

Nach dem Tode Moses, des Knechtes des Herrn ,
Now after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that
sprach der Herr zu Josua , dem Sohn Nuns, Moses Diener :
the LORD spake unto Joshua the son of Nun , Moses' minister, saying,

2.

Mein Knecht Mose ist gestorben; so mache dich nun auf und
Moses my servant is dead ; now therefore arise ,
ziehe über diesen Jordan, du und dieß ganze Volk , in das Land, das
go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which
Ich ihnen, den Kindern Israel, gegeben habe.
I do give to them , [even] to the children of Israel .

3.

Alle Stätte, darauf eure Fußsohlen treten werden ,
Every place that the sole of your foot shall tread upon, that
habe ich euch gegeben , wie ich Mosen geredet habe.
have I given unto you, as I said unto Moses .

4.

Von der Wüste an und diesem Libanon bis an das große Wasser
From the wilderness and this Libanon even unto the great river , the river
Phrath , das ganze Land der Hethiter bis an das große Meer gegen
Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward
dem Abend sollen eure Grenzen sein.
the going down of the sun, shall be your coast .

5.

Es soll dir Niemand widerstehen
There shall not any man be able to stand before thee all the days of
dein Leben lang. Wie ich mit Mose gewesen bin, also will ich auch
thy life : as I was with Moses , [so] I will be
mit dir sein; ich will dich nicht verlassen , noch von dir weichen .
with thee : I will not fail thee, nor forsake thee.

6.

Sei getrost und unverzagt ; denn du sollst diesem Volke
Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou
das Land austheilen, das ich ihnen
divide for an inheritance the land , which I swore unto their
Vätern geschworen habe, daß ich es ihnen geben wollte .
fathers to give them.

7.

Sei nur getrost und sehr freudig , daß du haltest und
 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to

thust alle Dinge nach dem Gesetz, das dir Mose , mein Knecht ,
 do according to all the law , which Moses my servant

geboten hat ; weiche nicht davon, weder zur Rechten noch
 commanded thee: turn not from it [to] the right hand or

zur Linken, auf daß du weislich handeln mögest in Allem, das du
 [to] the left , that thou mayest prosper whithersoever thou

thun sollst.
 goest .

8.

Und laß das Buch dieses Gesetzes nicht von deinem Munde
 This book of the law shall not depart out of thy mouth

kommen, sondern betrachte es Tag und Nacht, auf daß du
 ; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest

haltest und thust alle Dinge nach dem, das darinnen
 observe to do according to all that is written therein

geschrieben steht. Alsdann wird es dir gelingen in Allem,
 : for then thou shalt make thy way prosperous

das du thust, und wirst weislich handeln können.
 , and then thou shalt have good success .

9.

Siehe, ich habe dir geboten , daß du getrost und freudig
 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage

seiest. Laß dir nicht grauen und entsetze dich nicht; denn der
 ; be not afraid, neither be thou dismayed : for the

Herr, dein Gott, ist mit dir in Allem, das du thun wirst.
 LORD thy God [is] with thee whithersoever thou goest .

10.

Da gebot Josua den Hauptleuten des Volkes und sprach:
 Then Joshua commanded the officers of the people , saying,

11.

Gehet durch das Lager und gebietet dem Volke und sprecht: Schaffet euch
 Pass through the host , and command the people , saying , Prepare you

Vorrath , denn über drei Tagen werdet ihr über diesen Jordan gehen,
 victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan ,

daß ihr hinein kommt und das Land einnehmet, das euch der Herr,
 to go in to possess the land , which the LORD

euer Gott, geben wird .
 your God giveth you to possess it.

12.

Und zu den Rubenitern, Gaditern und dem halben Stamm
 And to the Reubenites , and to the Gadites , and to half the tribe of

Manasse sprach Josua :
 Manasseh, spake Joshua, saying,

13.

Gedenket an das Wort, das euch Mose , der Knecht des Herrn, sagte
 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded

und sprach: Der Herr, euer Gott, hat euch zur Ruhe gebracht und
 you , saying, The LORD your God hath given you rest , and

dieß Land gegeben.
 hath given you this land .

14.

Eure Weiber und Kinder und Vieh lasset im Lande
 Your wives , your little ones, and your cattle, shall remain in the land

bleiben, das euch Mose gegeben hat , diesseit des Jordans; ihr aber
 which Moses gave you on this side Jordan ; but

soltt vor euren Brüdern herziehen gerüstet, was streitbare
 ye shall pass before your brethren armed , all the mighty

Männer sind , und ihnen helfen ,
 men of valour, and help them;

15.

Bis daß der Herr eure Brüder auch zur Ruhe bringt, wie
 Until the LORD have given your brethren rest , as [he hath

euch, das sie auch einnehmen das Land, das ihnen der Herr, euer
 given] you , and they also have possessed the land which the LORD your

Gott, geben wird . Alsdann soltt ihr wieder umkehren in euer
 God giveth them: then ye shall return unto the

Land , das euch Mose , der Knecht des Herrn
 land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD'S

, eingegeben hat zu besitzen, diesseit des Jordans, gegen der
 servant gave you on this side Jordan toward the

Sonne Aufgang.
 sunrising .

16.

Und sie antworteten Josua und sprachen: Alles, was du uns geboten hast
 And they answered Joshua , saying , All that thou commandest

, das wollen wir thun, und wo du uns hinsendest , da
 us we will do , and whithersoever thou sendest us, we

wollen wir hingehen.
 will go .

17.

Wie wir Mosen gehorsam sind gewesen , so
 According as we hearkened unto Moses in all things, so

wollen wir dir auch gehorsam sein ; allein, daß der Herr, dein Gott,
 will we hearken unto thee: only the LORD thy God

nur mit dir sei, wie er mit Mose war.
 be with thee , as he was with Moses .

18.

Wer deinem Munde ungehorsam ist
 Whosoever [he be] that doth rebel against thy commandment ,
 und nicht gehorcht deinen Worten in Allem, das du uns gebeutst
 and will not hearken unto thy words in all that thou commandest
 , der soll sterben. Sei nur getrost und unverzagt .
 him, he shall be put to death : only be strong and of a good courage.

Josua / Joshua 2.

1.

Josua aber, der Sohn Nuns, hatte zwei Kundschafter
 And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men

heimlich ausgesandt von Sittim und ihnen gesagt: Gehet hin, besehet das
 to spy secretly , saying, Go view the

Land und Jericho. Die gingen hin und kamen in das Haus einer
 land , even Jericho. And they went , and came into an

Hure , die hieß Rahab und kehrten zu ihr ein.
 harlot's house, named Rahab, and lodged there .

2.

Da ward dem Könige zu Jericho gesagt: Siehe , es sind
 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in

in dieser Nacht Männer herein gekommen von den Kindern Israel, das
 hither to night of the children of Israel

Land zu erkunden .
 to search out the country.

3.

Da sandte der König zu Jericho zu Rahab und ließ ihr sagen : Gib
 And the king of Jericho sent unto Rahab , saying, Bring

die Männer heraus, die zu dir in dein
 forth the men that are come to thee, which are entered into thine

Haus gekommen sind; denn sie sind gekommen, das ganze Land zu erkunden
 house : for they be come to search out all

the country.

4.

Aber das Weib verbarg die zwei Männer und sprach also: Es
 And the woman took the two men , and hid them, and said thus, There

sind ja Männer zu mir hereingekommen, aber ich wußte nicht, von wannen
 came men unto me , but I wist not whence

sie waren.
 they [were]:

5.

Und da man die Thore wollte
 And it came to pass [about the time] of shutting of the gate

zuschließen, da es finster war, gingen sie hinaus, daß
 , when it was dark , that the men went out : whither

ich nicht weiß, wo sie hingegangen sind. Jaget ihnen
 the men went I wot not : pursue after them

eilends nach, denn ihr werdet sie ergreifen .
 quickly ; for ye shall overtake them.

6.

Sie aber ließ sie auf das Dach steigen und
 But she had brought them up to the roof of the house , and

versteckte sie unter die Flachsstengel , die sie auf dem
 hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the

Dache ausgebreitet hatte.
 roof .

7.

Aber die Männer jagten ihnen nach auf dem Wege zum Jordan, bis an die
 And the men pursued after them the way to Jordan unto the

Furt ; und man schloß das Thor zu, da die hinaus waren, die ihnen
 fords: and as soon as they which

nachjagten .
 pursued after them were gone out, they shut the gate.

8.

Und ehe die Männer sich schlafen legten, stieg sie zu ihnen
 And before they were laid down , she came up unto them

hinauf auf das Dach,
 upon the roof;

9.

Und sprach zu ihnen : Ich weiß, daß der Herr euch das Land
 And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land

gegeben hat; denn ein Schrecken ist über uns gefallen vor
 , and that your terror is fallen upon us

euch, und alle Einwohner des Landes sind vor eurer
 , and that all the inhabitants of the land faint because of you

Zunkunft feige geworden.
 .

10.

Denn wir haben gehört, wie der Herr hat das Wasser im Schilfmeer
 For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea

ausgetrocknet vor euch her, da ihr aus Egypten zoget, und was ihr
 for you , when ye came out of Egypt ; and what ye

den zwei Königen der Amoriter,
 did unto the two kings of the Amorites, that [were] on the other side

Sihon und Og, jenseit des Jordans gethan habt, wie ihr sie
Jordan, Sihon and Og , whom ye

verbannt habt.
utterly destroyed .

11.

Und seit wir solches gehört haben, ist unser Herz
And as soon as we had heard [these things] , our hearts did

verzagt, und ist kein Muth mehr in Jemand vor
melt , neither did there remain any more courage in any man, because of

eurer Zukunft; denn der Herr, euer Gott, ist ein Gott, beides oben im
you : for the LORD your God , he [is] God in

Himmel und unten auf Erden .
heaven above, and in earth beneath.

12.

So schwöret mir nun bei dem Herrn, daß, weil ich
Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD , since I

an euch Barmherzigkeit gethan habe, daß ihr auch
have shewed you kindness , that ye will also shew

an meines Vaters Hause Barmherzigkeit thut, und gebt mir ein
kindness unto my father's house , and give me a

gewisses Zeichen,
true token :

13.

Daß ihr leben lasset meinen Vater , meine Mutter,
And [that] ye will save alive my father, and my mother, and

meine Brüder und meine Schwestern und Alles, was sie haben, und errettet
my brethren, and my sisters , and all that they have , and deliver

unsere Seelen von dem Tode .
our lives from death.

14.

Die Männer sprachen zu ihr: Thun wir nicht
And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this

Barmherzigkeit und Treue an dir, wenn uns der
our business . And it shall be, when the

Herr das Land gibt, so soll unsere Seele für euch des Todes sein,
LORD hath given us the land ,

so fern du unsere Geschäfte nicht
that we will deal kindly and truly with thee

verrätthst.
.

15.

Da ließ sie dieselben am Seil durch das Fenster hernieder; denn
Then she let them down by a cord through the window : for

ihr Haus war an der Stadtmauer, und sie wohnte auch auf der Mauer.
her house [was] upon the town wall , and she dwelt upon the wall .

16.

Und sie sprach zu ihnen: Gehet auf das Gebirge , daß euch nicht
And she said unto them , Get you to the mountain, lest

begegnen, die euch nachjagen , und verberget euch daselbst drei
the pursuers meet you; and hide yourselves there three

Tage, bis daß die wieder kommen, die euch nachjagen , darnach
days, until the pursuers be returned: and afterward

ziehet eure Straße.
may ye go your way .

17.

Die Männer aber sprachen zu ihr: Wir wollen aber des
And the men said unto her, We [will be] blameless of this

Eides los sein, den du von uns genommen hast ,
thine oath which thou hast made us swear.

18.

Wenn wir kommen in das Land und du nicht das rothe
Behold, [when] we come into the land , thou shalt bind this

Seil in das Fenster knüpfest, damit du uns
line of scarlet thread in the window which thou didst let us

hernieder gelassen hast , und zu dir in das Haus versammelst
down by: and thou shalt bring

deinen Vater , deine Mutter, deine Brüder und deines Vaters
thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's

ganzes Haus .
household, home unto thee.

19.

Und wer zur Thür deines Hauses
And it shall be, [that] whosoever shall go out of the doors of thy house

heraus geht , dessen Blut sei auf seinem Haupt, und wir
into the street, his blood [shall be] upon his head , and we

unschuldig. Aber Alle, die in deinem Hause
[will be] guiltless : and whosoever shall be with thee in the house

sind, so eine Hand an sie gelegt wird, so soll ihr Blut auf unserm
his blood [shall be] on our

Haupte sein .
head , if [any] hand be upon him.

20.

Und so du etwas von diesem unserm Geschäfte wirst nachsagen, so
And if thou utter this our business , then we

wollen wir des Eides los sein, den du von uns
will be quit of thine oath which thou hast made us

genommen hast.
to swear .

21.

Sie sprach: Es sei, wie ihr saget , und ließ
And she said , According unto your words, so [be] it. And she sent

sie gehen. Und sie gingen hin. Und sie knüpfte das rothe Seil in das
them away , and they departed : and she bound the scarlet line in the

Fenster.
window .

22.

Sie aber gingen hin und kamen auf das Gebirge und blieben drei
And they went , and came unto the mountain, and abode there three

Tage daselbst, bis daß die wieder kamen, die ihnen nachjagten ;
days , until the pursuers were returned:

denn sie hatten sie gesucht auf allen Straßen und
and the pursuers sought [them] throughout all the way , but

doch nicht gefunden .
found [them] not.

23.

Also kehrten die zwei Männer wieder , und gingen von dem Gebirge und
So the two men returned, and descended from the mountain, and

fuhren über und kamen zu Josua , dem Sohne Nuns, und erzählten ihm
passed over, and came to Joshua the son of Nun , and told him

Alles , wie sie es gefunden hatten .
all [things] that befell them:

24.

Und sprachen zu Josua : Der Herr hat uns alles Land
And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered

in unsere Hände gegeben , auch so sind alle Einwohner
into our hands all the land; for even all the inhabitants

des Landes feige vor uns.
of the country do faint because of us .

Josua / Joshua 3.

1.

Und Josua machte sich früh auf, und sie zogen aus Sittim
And Joshua rose early in the morning ; and they removed from Shittim,

und kamen an den Jordan, er und alle Kinder Israel, und blieben
and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged

daselbst über Nacht, ehe sie hinüber zogen .
there before they passed over.

2.

Nach dreien Tagen aber gingen die Hauptleute
And it came to pass after three days , that the officers went

durch das Lager,
through the host ;

3.

Und geboten dem Volke und sprachen: Wenn ihr sehen werdet die Lade
And they commanded the people , saying , When ye see the ark

des Bundes des Herrn, eures Gottes, und die Priester aus den Leviten
of the covenant of the LORD your God , and the priests the Levites

sie tragen , so ziehet aus von eurem Ort und folget ihr nach
bearing it, then ye shall remove from your place, and go after

.
it.

4.

Doch daß zwischen euch und ihr Raum sei bei zwei
Yet there shall be a space between you and it , about two

tausend Ellen . Ihr sollt nicht zu ihr nahen, auf daß
thousand cubits by measure: come not near unto it , that

ihr wisset, auf welchem Wege ihr gehen sollet ; denn ihr seid
ye may know the way by which ye must go: for ye have

vorhin den Weg nicht gegangen .
not passed [this] way heretofore.

5.

Und Josua sprach zum Volke : Heiliget euch , denn morgen wird der
And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the

Herr ein Wunder unter euch thun.
LORD will do wonders among you .

6.

Und zu den Priestern sprach er: Traget die Lade des
And Joshua spake unto the priests , saying , Take up the ark of the

Bundes und gehet vor dem Volke her. Da trugen sie die Lade
covenant, and pass over before the people . And they took up the ark

des Bundes und gingen vor dem Volke her.
of the covenant, and went before the people .

7.

Und der Herr sprach zu Josua : Heute will ich anfangen dich groß zu
And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to

machen vor dem ganzen Israel, daß sie wissen , wie ich
magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I

mit Mose gewesen bin, also auch mit dir sei.
was with Moses , [so] I will be with thee .

8.

Und du , gebeut den Priestern, die die Lade des Bundes
And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant

tragen und sprich: Wenn ihr kommt vorne in das Wasser des Jordans,
, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan ,

so stehet stille .
ye shall stand still in Jordan.

9.

Und Josua sprach zu den Kindern Israel: Herzu , und höret die Worte
And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words

des Herrn, eures Gottes!
of the LORD your God .

10.

Und sprach: Dabei sollt ihr merken, daß ein lebendiger Gott
And Joshua said , Hereby ye shall know that the living God [is]

unter euch ist, und daß er vor euch
among you , and [that] he will without fail drive out from before you

austreiben wird die Canaaniter, Hethiter, Heviter,
the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the

Pheresiter, Girgositer , Amoriter und Jebusiter.
Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11.

Siehe , die Lade des Bundes des Herrschers über alle Welt wird
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth

vor euch hergehen in den Jordan.
passeth over before you into Jordan.

12.

So nehmet nun zwölf Männer aus den Stämmen Israels,
Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel ,

aus jeglichem Stamme einen .
out of every tribe a man.

13.

Wenn dann die Fußsohlen der
And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the

Priester, die des Herrn Lade, des Herrschers über alle
priests that bear the ark of the LORD , the Lord of all the

Welt , tragen, in des Jordans Wasser sich lassen, so
earth , shall rest in the waters of Jordan , [that]

wird sich das Wasser, das von oben herab fließt im Jordan, abreißen,
the waters of Jordan shall be cut off

daß es über einem
[from] the waters that come down from above; and they shall stand upon an

Haufen stehen bleibe.
heap .

14.

Da nun das Volk auszog aus seinen Hütten, daß sie
And it came to pass, when the people removed from their tents , to

über den Jordan gingen, und die Priester die Lade des Bundes
pass over Jordan , and the priests bearing the ark of the covenant

vor dem Volke hertrugen,
before the people ;

15.

Und an den Jordan kamen, und ihre Füße
And as they that bare the ark were come unto Jordan , and the feet

vorn in das Wasser tunkten;
of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water ,

der Jordan aber war voll an allen seinen Ufern, die ganze Zeit
(for Jordan overfloweth all his banks all the time

der Erndte ;
of harvest,)

16.

Da stand das Wasser, das von oben hernieder kam,
That the waters which came down from above stood [and]

aufgerichtet über einem Haufen, sehr ferne von den Leuten der Stadt , die
rose up upon an heap very far from the city Adam, that

zur Seite Zarthans liegt; aber das Wasser, das zum
[is] beside Zaretan : and those that came down toward the

Meere hinunterlief, zum Salzmeere, das nahm ab und
sea of the plain , [even] the salt sea , failed, [and] were

verfloß. Also ging das Volk hinüber gegen Jericho.
cut off: and the people passed over right against Jericho.

17.

Und die Priester, die die Lade des Bundes des Herrn trugen,
And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD

standen also im Trocknen mitten im Jordan, und ganz
stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the

Israel ging trocken durch, bis das ganze Volk
Israelites passed over on dry ground , until all the people

alles über den Jordan kam.
were passed clean over Jordan .

Josua / Joshua 4.

1.

Und
And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that

der Herr sprach zu Josua ;
the LORD spake unto Joshua, saying,

2.

Nehmet euch zwölf Männer, aus jeglichem Stamme einen
Take you twelve men out of the people, out of every tribe a

.
man,

3.

Und gebietet ihnen und sprecht: Hebet auf aus dem
 And command ye them , saying , Take you hence out of the midst of

Jordan zwölf Steine von dem Orte , da die Füße der Priester also
 Jordan, out of the place where the priests' feet

stehen , und bringet sie mit euch hinüber,
 stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you ,

daß ihr sie in der Herberge lasset, da ihr diese
 and leave them in the lodging place , where ye shall lodge this

Nacht herbergen werdet.
 night .

4.

Da rief Josua zwölf Männer, die verordnet waren von den
 Then Joshua called the twelve men , whom he had prepared of the

Kindern Israel, aus jeglichem Stamm einen ,
 children of Israel, out of every tribe a man:

5.

Und sprach zu ihnen: Gehet hinüber vor die Lade des Herrn, eures
 And Joshua said unto them , Pass over before the ark of the LORD your

Gottes, mitten in den Jordan und hebe ein Jeglicher
 God into the midst of Jordan, and take ye up every man of you

einen Stein auf seine Achsel , nach der Zahl der Stämme der
 a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the

Kinder Israel,
 children of Israel:

6.

Daß sie ein Zeichen seien unter euch. Wenn eure Kinder
 That this may be a sign among you , [that] when your children

hernachmals ihre Väter fragen werden und sprechen:
 ask [their fathers] in time to come , saying ,

Was thun diese Steine da?
 What [mean] ye by these stones ?

7.

Daß ihr dann ihnen saget , wie das Wasser des Jordans
 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were

abgerissen sei vor der Lade des Bundes des Herrn, da sie
 cut off before the ark of the covenant of the LORD ; when it passed

durch den Jordan ging , daß diese Steine
 over Jordan , the waters of Jordan were cut off: and these stones

den Kindern Israel ein ewiges Gedächtniß
 shall be for a memorial unto the children of Israel for ever

seien.
 .

8.

Da thaten die Kinder Israel , wie ihnen Josua geboten hatte, und
 And the children of Israel did so as Joshua commanded , and

trugen zwölf Steine mitten aus dem Jordan, wie der Herr
 took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake

zu Josua gesagt hatte, nach der Zahl der Stämme der Kinder
 unto Joshua , according to the number of the tribes of the children

Israel, und brachten sie mit sich hinüber in die
 of Israel, and carried them over with them unto the place where they

Herberge und ließen sie daselbst.
 lodged , and laid them down there .

9.

Und Josua richtete zwölf Steine auf mitten im Jordan,
 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place

da die Füße der Priester gestanden waren, die die Lade des
 where the feet of the priests which bare the ark of the

Bundes trugen , und sind noch daselbst bis auf diesen Tag.
 covenant stood: and they are there unto this day.

10.

Denn die Priester, die die Lade trugen, standen mitten im Jordan,
 For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan,

bis daß alles ausgerichtet ward, das der Herr Josua geboten hatte
 until every thing was finished that the LORD commanded

, dem Volke zu sagen, wie denn Mose
 Joshua to speak unto the people , according to all that Moses

Josua geboten hatte . Und das Volk eilte und ging hinüber.
 commanded Joshua: and the people hastened and passed over .

11.

Da nun das Volk ganz hinüber gegangen war
 And it came to pass, when all the people were clean passed

, da ging die Lade des Herrn auch hinüber, und die Priester
 over, that the ark of the LORD passed over , and the priests , in

vor dem Volke her.
 the presence of the people .

12.

Und die Rubeniter und Gaditer und der halbe
 And the children of Reuben , and the children of Gad , and half the

Stamm Manasse gingen gerüstet vor den Kindern Israel her, wie
 tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel , as

Mose zu ihnen geredet hatte.
 Moses spake unto them :

13.

Bei vierzig tausend, gerüstet zum Heer, gingen vor dem Herrn zum
 About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto

Streit auf das Gefilde Jericho.
battle, to the plains of Jericho.

14.

An dem Tage machte der Herr Josua groß vor dem ganzen
On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all

Israel; und fürchteten ihn, wie sie Mosen fürchteten ,
Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days
sein Leben lang.
of his life .

15.

Und der Herr sprach zu Josua :
And the LORD spake unto Joshua, saying,

16.

Gebet den Priestern, die die Lade des Zeugnisses tragen, daß sie
Command the priests that bear the ark of the testimony , that they
aus dem Jordan herauf steigen.
come up out of Jordan .

17.

Also gebot Josua den Priestern und sprach: Steiget herauf
Joshua therefore commanded the priests , saying, Come ye up
aus dem Jordan.
out of Jordan.

18.

Und da die Priester, die die Lade des Bundes
And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant
des Herrn trugen, aus dem Jordan herauf stiegen
of the LORD were come up out of the midst of Jordan ,
und mit ihren Fußsohlen auf das
[and] the soles of the priests' feet were lifted up unto the
Trockene traten, kam das Wasser des Jordans wieder an seine Stätte
dry land , that the waters of Jordan returned unto their place ,
und floß wie vorhin an allen seinen Ufern .
and flowed over all his banks, as [they did] before.

19.

Es war aber der zehnte Tag des ersten
And the people came up out of Jordan on the tenth [day] of the first
Monden, da das Volk aus dem Jordan herauf stieg, und lagerten sich in Gilgal
month , and encamped in Gilgal,
gegen dem Morgen der Stadt Jericho.
in the east border of Jericho.

20.

Und die zwölf Steine, die sie aus dem Jordan genommen hatten,
And those twelve stones, which they took out of Jordan ,
richtete Josua auf zu Gilgal.
did Joshua pitch in Gilgal.

21.

Und sprach zu den Kinder Israel : Wenn eure Kinder
 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children

hernachmals ihre Väter fragen werden und sagen :
 shall ask their fathers in time to come , saying,

Was sollen diese Steine?
 What [mean] these stones?

22.

So sollt ihr ihnen kund thun und sagen : Israel ging trocken
 Then ye shall let your children know , saying, Israel came

durch den Jordan ,
 over this Jordan on dry land.

23.

Da der Herr, euer Gott, das Wasser des Jordans vertrocknete
 For the LORD your God dried up the waters of Jordan from

vor euch, bis ihr hinüber ginet, gleichwie der Herr, euer
 before you , until ye were passed over , as the LORD your

Gott, that in dem Schilfmeer, das er vor uns vertrocknete,
 God did to the Red sea , which he dried up from before us ,

bis wir hindurch gingen.
 until we were gone over :

24.

Auf daß alle Völker auf Erden die Hand des Herrn erkennen,
 That all the people of the earth might know the hand of the LORD ,

wie mächtig sie ist , daß ihr den Herrn, euren Gott,
 that it [is] mighty: that ye might fear the LORD your God

fürchtet allezeit.
 for ever.

Josua / Joshua 5.

1.

Da nun alle Könige der Amoriter, die
 And it came to pass, when all the kings of the Amorites, which [were]

jenseit des Jordans gegen Abend wohnten, und alle Könige der
 on the side of Jordan westward , and all the kings of the

Canaaniter am Meere hörten, wie der Herr das
 Canaanites, which [were] by the sea , heard that the LORD had dried up the

Wasser des Jordans hatte ausgetrocknet vor den Kindern Israel,
 waters of Jordan from before the children of Israel,

bis daß sie hinüber gingen, verzagte ihr Herz
 until we were passed over , that their heart melted,

und war kein Muth mehr in ihnen vor den Kindern
 neither was there spirit in them any more, because of the children

Israel.
of Israel.

2.

Zu der Zeit sprach der Herr zu Josua : Mache dir steinerne Messer und
At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and
beschneide wieder die Kinder Israel zum andernmal .
circumcise again the children of Israel the second time.

3.

Da machte sich Josua steinerne Messer und beschnitt die Kinder
And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of
Israel auf dem Hügel Araloth .
Israel at the hill of the foreskins.

4.

Und das ist die Sache, darum Josua beschnitt alles Volk , das
And this [is] the cause why Joshua did circumcise: All the people that came
aus Egypten gezogen war, Mannsbilder; denn alle
out of Egypt , [that were] males , [even] all the
Kriegsleute waren gestorben in der Wüste auf dem Wege, da sie
men of war , died in the wilderness by the way , after they came
aus Egypten zogen.
out of Egypt .

5.

Denn alles Volk , das auszog , war beschnitten; aber alles Volk ,
Now all the people that came out were circumcised: but all the people
das in der Wüste geboren war auf dem Wege, da sie
[that were] born in the wilderness by the way as they came forth
aus Egypten zogen, das war nicht beschnitten.
out of Egypt , [them] they had not circumcised.

6.

Denn die Kinder Israel wandelten vierzig Jahre in der Wüste , bis daß
For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till
das ganze Volk der Kriegsmänner, die aus Egypten
all the people [that were] men of war , which came out of Egypt
gezogen waren, umkamen , darum, daß sie der Stimme des
, were consumed, because they obeyed not the voice of the
Herrn nicht gehorcht hatten; wie denn der Herr ihnen geschworen
LORD : unto whom the LORD sware
hatte, daß sie das Land nicht sehen sollten, welches der
that he would not shew them the land , which the
Herr ihren Vätern geschworen hatte, uns zu geben ,
LORD sware unto their fathers that he would give us,
ein Land, da Milch und Honig innen fließt.
a land that floweth with milk and honey .

7.

Derselben Kinder , die an ihrer Statt waren aufgekommen,
 And their children, [whom] he raised up in their stead , them

beschnitt Josua; denn sie hatten Vorhaut und waren
 Joshua circumcised : for they were uncircumcised , because they had

auf dem Wege nicht beschnitten.
 not circumcised them by the way .

8.

Und da das ganze Volk
 And it came to pass, when they had done circumcising all the people

beschnitten war, blieben sie an ihrem Ort im Lager, bis sie
 , that they abode in their places in the camp , till they

heil wurden.
 were whole .

9.

Und der Herr sprach zu Josua : Heute habe ich die Schande
 And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of

Egyptens von euch gewendet. Und dieselbe Stätte ward
 Egypt from off you . Wherefore the name of the place is

Gilgal genennet bis auf diesen Tag.
 called Gilgal unto this day.

10.

Und als die Kinder Israel also in Gilgal das Lager hatten,
 And the children of Israel encamped in Gilgal , and

hielten sie Passah am vierzehnten Tage des Monden am Abend auf dem
 kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the

Gefilde Jericho.
 plains of Jericho.

11.

Und aßen vom Getreide des Landes am andern Tage
 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after

des Passah , nämlich ungesäuertes Brod und Sungen eben desselbigen
 the passover, unleavened cakes, and parched [corn] in the selfsame

Tages.
 day .

12.

Und das Man hörte auf des andern Tages, da sie
 And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old

des Landes Getreide aßen, daß die Kinder Israel kein Man
 corn of the land ; neither had the children of Israel manna

mehr hatten, sondern sie aßen des Getreides vom Lande Canaan
 any more ; but they did eat of the fruit of the land of Canaan

von demselben Jahr.
 that year.

13.

Und es begab sich , da Josua bei Jericho war, daß er seine
 And it came to pass, when Joshua was by Jericho , that he lifted up his

Augen aufhob und ward gewahr, daß ein Mann gegen
 eyes and looked , and, behold, there stood a man over against

ihm stand und hatte ein bloßes Schwert in seiner Hand. Und Josua ging
 him with his sword drawn in his hand: and Joshua went

zu ihm und sprach zu ihm: Gehörst du uns an oder unsern
 unto him, and said unto him, [Art] thou for us , or for our

Feinden ?
 adversaries?

14.

Er sprach: Nein, sondern ich bin ein Fürst über das Heer des
 And he said , Nay ; but [as] captain of the host of the

Herrn, und bin jetzt gekommen. Da fiel Josua auf sein Angesicht zur
 LORD am I now come . And Joshua fell on his face to the

Erde und betete an und sprach zu ihm: Was sagt mein Herr seinem
 earth, and did worship , and said unto him, What saith my lord unto his

Knechte:
 servant?

15.

Und der Fürst über das Heer des Herrn sprach zu Josua : Ziehe
 And the captain of the LORD'S host said unto Joshua, Loose

deine Schuhe aus von deinen Füßen; denn die Stätte, darauf du stehst ,
 thy shoe from off thy foot ; for the place whereon thou standest

ist heilig. Und Josua that also.
 [is] holy . And Joshua did so.

Josua / Joshua 6.

1.

Jericho aber war verschlossen und verwahrt vor den Kindern
 Now Jericho was straitly shut up because of the children

Israel, daß Niemand aus= oder einkommen konnte.
 of Israel: none went out , and none came in .

2.

Aber der Herr sprach zu Josua : Siehe da, ich habe
 And the LORD said unto Joshua, See , I have given into thine hand

Jericho sammt ihrem Könige und Kriegersleuten in
 Jericho, and the king thereof, [and] the mighty men of valour

deine Hand gegeben.
 .

3.

Laß alle Kriegsmänner rings um die
 And ye shall compass the city, all [ye] men of war , [and] go round about the

Stadt hergehen einmal, und thue sechs Tage also.
city once . Thus shalt thou do six days .

4.

Am siebenten Tage aber laß die Priester sieben Posaunen des
And seven priests shall

Halljahrs nehmen vor der Lade her , und gehet
bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and

desselben siebenten Tages siebenmal um die Stadt , und
the seventh day ye shall compass the city seven times, and

laß die Priester die Posaunen blasen.
the priests shall blow with the trumpets .

5.

Und wenn man des
And it shall come to pass, that when they make a long [blast] with the

Halljahrs Horn bläset und tönet, daß ihr die Posaunen
ram's horn , [and] when ye hear the sound of the trumpet

höret, so soll das ganze Volk ein großes Feldgeschrei
, all the people shall shout with a great shout

machen, so werden der Stadt Mauern umfallen , und das
; and the wall of the city shall fall down flat, and the

Volk soll hineinfallen, ein Jeder straks vor sich.
people shall ascend up every man straight before him .

6.

Da rief Josua , der Sohn Nuns, die Priester und sprach zu ihnen:
And Joshua the son of Nun called the priests , and said unto them ,

Traget die Lade des Bundes , und sieben Priester lasset sieben
Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven

Halljahrs=Posaunen tragen vor der Lade des Herrn.
trumpets of rams' horns before the ark of the LORD .

7.

Zum Volke aber sprach er: Ziehet hin und gehet um die Stadt,
And he said unto the people , Pass on , and compass the city ,

und wer gerüstet ist, gehe vor der Lade des Herrn her.
and let him that is armed pass on before the ark of the LORD .

8.

Da Josua solches dem Volke gesagt
And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people

hatte, trugen die sieben Priester sieben
, that the seven priests bearing the seven

Halljahrsposaunen vor der Lade des Herrn her und gingen und
trumpets of rams' horns passed on before the LORD , and

bliesen die Posaunen, und die Lade des Bundes des Herrn folgte
blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed

ihnen nach.
them .

9.

Und wer gerüstet war, ging vor den Priestern her, die die
And the armed men went before the priests that blew with the

Posaunen bliesen, und der Haufe folgte der Lade nach
trumpets , and the rereward came after the ark , [the priests]

und blies Posaunen.
going on, and blowing with the trumpets.

10.

Josua aber gebot dem Volke und sprach: Ihr sollt kein
And Joshua had commanded the people , saying, Ye shall not

Feldgeschrei machen, noch eure Stimme hören lassen, noch
shout , nor make any noise with your voice , neither

ein Wort aus eurem Munde gehen, bis auf den Tag, wenn ich
shall [any] word proceed out of your mouth , until the day I

zu euch sagen werde: machet ein Feldgeschrei; so machet dann ein
bid you shout ; then shall ye

Feldgeschrei.
shout .

11.

Also ging die Lade des Herrn rings um die Stadt einmal,
So the ark of the LORD compassed the city , going about [it] once :

und kamen in das Lager und blieben darinnen .
and they came into the camp , and lodged in the camp.

12.

Denn Josua pflegte sich des Morgens frühe aufzumachen, und die
And Joshua rose early in the morning , and the

Priester trugen die Lade des Herrn.
priests took up the ark of the LORD .

13.

So trugen die sieben Priester die sieben Halljahrs=Posaunen
And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns

vor der Lade des Herrn her und gingen und bliesen
before the ark of the LORD went on continually, and blew with

Posaunen; und wer gerüstet war, ging vor ihnen her, und der Haufe
the trumpets: and the armed men went before them ; but the rereward

folgte der Lade des Herrn und blies
came after the ark of the LORD , [the priests] going on, and blowing with

Posaunen.
the trumpets.

14.

Des andern Tages gingen sie auch einmal um die Stadt und
And the second day they compassed the city once, and

kamen wieder in das Lager. Also thaten sie sechs Tage.
 returned into the camp : so they did six days.

15.

Am siebenten Tage aber, da die
 And it came to pass on the seventh day , that they rose early about the
 Morgenröthe aufging, machten sie sich frühe auf und gingen nach
 dawning of the day , and compassed the city after

derselben Weise siebenmal um die Stadt, daß sie desselben einiges Tages
 the same manner seven times : only on that day

siebenmal um die Stadt kamen .
 they compassed the city seven times.

16.

Und am siebentenmal, da die Priester die
 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the

Posaunen bliesen, sprach Josua zum Volke : Machtet ein Feldgeschrei,
 trumpets , Joshua said unto the people, Shout ;

denn der Herr hat euch die Stadt gegeben.
 for the LORD hath given you the city .

17.

Aber diese Stadt und Alles, was darinnen
 And the city shall be accursed, [even] it, and all that [are] therein

ist, soll dem Herrn verbannt sein. Allein die Hure Rahab soll leben
 , to the LORD : only Rahab the harlot shall live

bleiben und Alle, die mit ihr im Hause sind; denn sie hat
 , she and all that [are] with her in the house , because she

die Boten verborgen, die wir aussandten.
 hid the messengers that we sent .

18.

Allein hütet euch vor dem Verbannten , daß ihr
 And ye, in any wise keep [yourselves] from the accursed thing, lest ye

euch nicht verbannt, so ihr des Verbannten etwas
 make [yourselves] accursed , when ye take of the accursed thing

nehmet, und machet das Lager Israels verbannt und bringet es in Unglück.
 , and make the camp of Israel a curse , and trouble it .

19.

Aber alles Silber und Gold sammt dem ehernen und eisernen Geräthe
 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron ,

soll dem Herrn geheiligt sein, daß es zu
 [are] consecrated unto the LORD : they shall come into the

des Herrn Schatz komme.
 treasury of the LORD .

20.

Da machte das Volk ein Feldgeschrei, und bliesen die
 So the people shouted when [the priests] blew with the

Posaunen. Denn als das Volk den Hall der Posaunen
trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet

hörte, machte es ein großes Feldgeschrei, und die
, and the people shouted with a great shout , that the

Mauern fielen um , und das Volk erstieg die Stadt, ein
wall fell down flat, so that the people went up into the city ,

Jeglicher straks vor sich. Also gewannen sie die Stadt,
every man straight before him , and they took the city .

21.

Und verbannten Alles, was in der Stadt war mit der Schärfe
And they utterly destroyed all that [was] in the city

des Schwerts, beides, Mann und Weib , Jung und Alt, Ochsen, Schafe
, both man and woman, young and old, and ox , and sheep ,

und Esel .
and ass , with the edge of the sword.

22.

Aber Josua sprach zu den zwei Männern, die das Land
But Joshua had said unto the two men that had spied out the country

erkundschaftet hatten: Gehet in das Haus der Hure und führet
, Go into the harlot's house, and bring out

das Weib von dannen heraus mit Allem, was sie hat , wie ihr
thence the woman , and all that she hath, as ye

geschworen habt .
sware unto her.

23.

Da gingen die Jünglinge, die Kundschafter, hinein und führten
And the young men that were spies went in, and brought out

Rahab heraus, sammt ihrem Vater und Mutter und Brüdern und Alles,
Rahab , and her father, and her mother, and her brethren, and all

was sie hatte, und alle ihre Geschlechter, und ließen sie
that she had ; and they brought out all her kindred , and left them

draußen außer dem Lager Israels.
without the camp of Israel .

24.

Aber die Stadt verbrannten sie mit Feuer und Alles, was
And they burnt the city with fire , and all that [was]

darinnen war. Allein das Silber und Gold und eiserne und
therein : only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of

eiserne Geräthe thaten sie zum Schatz in das Haus des Herrn.
iron , they put into the treasury of the house of the LORD .

25.

Rahab aber, die Hure , sammt dem Hause ihres Vaters
And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's

und Alles, was sie hatte, ließ Josua leben. Und sie wohnt in
household, and all that she had ; and she dwelleth in

Israel bis auf diesen Tag, darum, daß sie die Boten verborgen
Israel [even] unto this day; because she hid the messengers

hatte, die Josua zu erkundschaften gesandt hatte gen Jericho.
, which Joshua sent to spy out Jericho.

26.

Zu der Zeit schwur Josua und sprach: Verflucht sei
And Joshua adjured [them] at that time , saying, Cursed [be]

der Mann vor dem Herrn, der diese Stadt Jericho aufrichtet und baut
the man before the LORD , that riseth up and buildeth

. Wenn er ihren Grund legt, das
this city Jericho: he shall lay the foundation thereof

koste ihm seinen ersten Sohn, und wenn er ihre Thore setzt, das koste ihm
in his firstborn , and in

seinen jüngsten Sohn .
his youngest [son] shall he set up the gates of it.

27.

Also war der Herr mit Josua , daß man von ihm sagte
So the LORD was with Joshua; and his fame was [noised]

in allen Landen .
throughout all the country.

Josua / Joshua 7.

1.

Aber die Kinder Israel vergriffen sich an dem Verbannten ;
But the children of Israel committed a trespass in the accursed thing:

denn Achan, der Sohn Charmis, des Sohns Sabdis, des Sohns Serahs
for Achan, the son of Carmi , the son of Zabdi , the son of Zerah ,

vom Stamme Juda , nahm des Verbannten etwas. Da ergrimte der
of the tribe of Judah, took of the accursed thing : and the

Zorn des Herrn über die Kinder Israel.
anger of the LORD was kindled against the children of Israel.

2.

Und nun Josua Männer aussandte von Jericho gen Ai, die bei
And Joshua sent men from Jericho to Ai, which [is] beside

Beth=Aven liegt gegen dem Morgen vor Beth=El, und sprach zu ihnen
Beth-aven , on the east side of Beth-el, and spake unto them ,

: Gehet hinauf und erkundschaftet das Land . Und da sie hinauf
saying, Go up and view the country. And the men

gegangen waren und Ai erkundschaftet hatten ,
went up and viewed Ai.

3.

Kamen sie wieder zu Josua und sprachen zu ihm: Laß nicht das ganze
 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all

Volk hinauf ziehen, sondern bei zwei oder drei tausend Mann,
 the people go up ; but let about two or three thousand men

daß sie hinauf ziehen und schlagen Ai, daß nicht das ganze Volk
 go up and smite Ai; [and] make not all the people

sich daselbst bemühe, denn ihrer ist wenig.
 to labour thither ; for they [are but] few .

4.

Also zogen hinauf des Volks bei drei tausend Mann, und
 So there went up thither of the people about three thousand men : and

sie flohen vor den Männern zu Ai.
 they fled before the men of Ai.

5.

Und die von Ai schlugen ihrer bei sechs und dreißig Mann, und
 And the men of Ai smote of them about thirty and six men : for

jagten sie von dem Thor bis gen Sabarim und schlugen sie
 they chased them [from] before the gate [even] unto Shebarim, and smote them

den Weg herab. Da ward dem Volke das Herz verzagt
 in the going down : wherefore the hearts of the people melted ,

und ward zu Wasser.
 and became as water .

6.

Josua aber zerriß seine Kleider und fiel auf sein Angesicht
 And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face

zur Erde vor der Lade des Herrn bis auf den Abend , sammt den
 before the ark of the LORD until the eventide, he and the

Aeltesten Israels, und warfen Staub auf ihre Häupter.
 elders of Israel , and put dust upon their heads .

7.

Und Josua sprach: Ach Herr, Herr, warum hast du dieß
 And Joshua said , Alas, O Lord GOD , wherefore hast thou at all brought this

Volk über den Jordan geführt, daß du uns in die Hände der
 people over Jordan , to deliver us into the hand of the

Amoriter gebest, uns umzubringen ? O daß wir wären
 Amorites , to destroy us? would to God we had been content, and

jenseit des Jordans geblieben, wie wir angefangen hatten.
 dwelt on the other side Jordan !

8.

Ach, mein Herr, was soll ich sagen, weil Israel

O Lord, what shall I say , when Israel turneth their backs before

seinen Feinden den Rücken kehrt?
 their enemies !

9.

Wenn das die Canaaniter und alle Einwohner des Landes hören
 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear [of

, so werden sie uns umgeben und auch unsern Namen
 it], and shall environ us round , and cut off our name

ausrotten von der Erde . Was willst du denn bei deinem großen Namen
 from the earth: and what wilt thou do unto thy great name

thun?
 ?

10.

Da sprach der Herr zu Josua : Stehe auf, warum liegst du
 And the LORD said unto Joshua, Get thee up ; wherefore liest thou

also auf deinem Angesicht?
 thus upon thy face ?

11.

Israel hat sich versündigt, und haben meinen Bund
 Israel hath sinned , and they have also transgressed my covenant

übergangen, den ich ihnen geboten habe ; dazu haben sie
 which I commanded them: for they have even taken

des Verbannten genommen und gestohlen und verläugnet
 of the accursed thing , and have also stolen , and dissembled also,

und unter ihre Geräte gelegt.
 and they have put [it] even among their own stuff .

12.

Die Kinder Israel mögen nicht stehen vor ihren Feinden,
 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies,

sondern müssen ihren Feinden den Rücken kehren,
 [but] turned [their] backs before their enemies ,

denn sie sind im Bann . Ich werde hinfort nicht mit euch sein
 because they were accursed: neither will I be with you

, wo ihr nicht den Bann aus euch vertilget.
 any more, except ye destroy the accursed from among you .

13.

Stehe auf und heilige das Volk und sprich: Heiliget euch auf
 Up , sanctify the people, and say , Sanctify yourselves against

morgen . Denn also sagt der Herr, der Gott Israels: Es ist ein
 to morrow: for thus saith the LORD God of Israel , [There is] an

Bann unter dir , Israel, darum kannst du nicht
 accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not

stehen vor deinen Feinden, bis daß ihr den Bann
 stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing

von euch thut.
 from among you .

14.

Und sollt euch früh herzu machen, ein
 In the morning therefore ye shall be brought according to your

Stamm nach dem andern, und welchen Stamm der Herr
 tribes : and it shall be, [that] the tribe which the LORD

treffen wird, der soll sich herzu machen, ein Geschlecht
 taketh shall come according to the families

nach dem andern; und welches Geschlecht der Herr treffen
 [thereof] ; and the family which the LORD shall take

wird, das soll sich herzu machen, ein Haus nach dem andern; und welches
 shall come by households ; and the

Haus der Herr treffen wird, das soll sich herzu machen, ein
 household which the LORD shall take shall come

Hauswirth nach dem andern.
 man by man .

15.

Und welcher erfunden wird im Bann , den
 And it shall be, [that] he that is taken with the accursed thing

soll man mit Feuer verbrennen mit Allem, das er hat ;
 shall be burnt with fire , he and all that he hath:

darum, daß er den Bund des Herrn überfahren und
 because he hath transgressed the covenant of the LORD , and

eine Thorheit in Israel begangen hat.
 because he hath wrought folly in Israel .

16.

Da machte sich Josua des Morgens frühe auf und brachte
 So Joshua rose up early in the morning , and brought

Israel herzu, einen Stamm nach dem andern, und ward getroffen der Stamm
 Israel by their tribes ; and the tribe of

Juda .
 Judah was taken:

17.

Und da er die Geschlechter in Juda herzu brachte, ward
 And he brought the family of Judah ; and he

getroffen das Geschlecht der Serahiter. Und da er das Geschlecht
 took the family of the Zarahites: and he brought the family

der Serahiter herzu brachte, einen Hauswirth nach dem andern, ward Sabdi
 of the Zarahites man by man ; and Zabdi

getroffen.
 was taken :

18.

Und da er sein Haus herzu brachte, einen Wirth nach dem andern,
 And he brought his household man by man ;

ward getroffen Achan, der Sohn Charmis, des Sohns Sabdis, des Sohns
and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son

Serahs, aus dem Stamme Judas .
of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

19.

Und Josua sprach zu Achan: Mein Sohn, gib dem Herrn,
And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD

dem Gott Israels, die Ehre und gib ihm das Lob und sage
God of Israel, and make confession unto him; and tell

mir an, was hast du gethan? und läugne mir nichts .
me now what thou hast done; hide [it] not from me.

20.

Da antwortete Achan Josua und sprach: Wahrlich, ich habe mich
And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have

versündigt an dem Herrn, dem Gott Israels, also und also habe ich
sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I

gethan.

done:

21.

Ich sah unter dem Raube einen köstlichen babylonischen Mantel und
When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and

zwei hundert Sekel Silbers und eine goldene Zunge, fünfzig
two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty

Sekel werth am Gewichte, deß gelüstete mich, und nahm es. Und
shekels weight, then I coveted them, and took them; and,

siehe, es ist verscharrt in die Erde in meiner Hütte, und
behold, they [are] hid in the earth in the midst of my tent, and

das Silber darunter.

the silver under it.

22.

Da sandte Josua Boten hin, die liefen zur Hütte, und
So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and,

siehe, es war verscharrt in seiner Hütte, und das Silber darunter.
behold, [it was] hid in his tent, and the silver under it.

23.

Und sie nahmen es aus der Hütte und brachten es zu
And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto

Josua und zu allen Kindern Israel, und schütteten es vor den
Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the

Herrn.

LORD.

24.

Da nahm Josua und das ganze Israel mit ihm Achan, den Sohn Serahs,
And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah,

sammt dem Silber, Mantel und goldenen Zunge , seine
 and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his
 Söhne und Töchter , seine Ochsen und Esel und Schafe,
 sons , and his daughters, and his oxen , and his asses, and his sheep , and
 seine Hütte und Alles, was er hatte, und führten sie hinauf in das
 his tent , and all that he had : and they brought them unto the
 Thal Achor.
 valley of Achor.

25.

Und Josua sprach: Weil du uns betrübt hast , so betrübe dich der
 And Joshua said , Why hast thou troubled us? the

Herr an diesem Tage. Und das ganze Israel steinigten ihn
 LORD shall trouble thee this day . And all Israel stoned him

und verbrannten sie mit Feuer. Und da sie sie gesteinigt
 with stones, and burned them with fire , after they had stoned
 hatten ,
 them with stones.

26.

Machten sie über sie einen großen Steinhaufen , der bleibt bis auf
 And they raised over him a great heap of stones unto

diesen Tag. Also kehrte sich der Herr von dem Grimm seines
 this day. So the LORD turned from the fierceness of his

Zorns. Daher heißt derselbe Ort das Thal Achor
 anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor,

bis auf diesen Tag.
 unto this day.

Josua / Joshua 8.

1.

Und der Herr sprach zu Josua : Fürchte dich nicht und zage
 And the LORD said unto Joshua, Fear not , neither be thou dismayed

nicht. Nimm mit dir alles Kriegsvolk , und mache dich auf und
 : take all the people of war with thee, and arise ,

zeuch hinauf gen Ai; siehe da, ich habe den König Ai
 go up to Ai: see , I have given into thy hand the king of Ai,

sammt seinem Volke in seiner Stadt und Landen in deine Hände
 and his people, and his city , and his land

gegeben.
 :

2.

Und sollst mit Ai und ihrem Könige thun, wie du mit Jericho
 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho

und ihrem Könige gethan hast, ohne daß ihr ihren Raub und ihr
 and her king : only the spoil thereof, and the

Vieh unter euch theilen sollt. Aber
cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves :

bestelle einen Hinterhalt hinter der Stadt .
lay thee an ambush for the city behind it.

3.

Da machte sich Josua auf und alles Kriegsvolk , hinauf zu ziehen
So Joshua arose, and all the people of war, to go up

gen Ai. Und Josua erwählte dreißig tausend streitbare Männer
against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour,

und sandte sie aus bei der Nacht.
and sent them away by night.

4.

Und gebot ihnen und sprach: Sehet zu, ihr sollt der Hinterhalt sein
And he commanded them , saying, Behold , ye shall lie in wait

hinter der Stadt; machet euch aber nicht allzu ferne
against the city , [even] behind the city : go not very far

von der Stadt und seid allesammt bereit.
from the city , but be ye all ready :

5.

Ich aber und alles Volk , das mit mir ist, wollen uns
And I, and all the people that [are] with me , will approach

zu der Stadt machen. Und wenn sie uns
unto the city : and it shall come to pass, when they come out

entgegen heraus fahren, wie vorhin , so wollen wir vor
against us , as at the first, that we will flee before

ihnen fliehen,
them ,

6.

Daß sie uns nachfolgen heraus , bis daß wir sie
(For they will come out after us) till we have drawn them

heraus von der Stadt reißen, denn sie werden gedenken, wir fliehen vor
from the city ; for they will say , They flee before

ihnen wie vorhin ; und weil wir vor ihnen fliehen,
us , as at the first: therefore we will flee before them .

7.

Sollt ihr euch aufmachen aus dem Hinterhalt und die Stadt
Then ye shall rise up from the ambush , and seize upon the city

einnehmen; denn der Herr, euer Gott, wird sie in eure Hände geben.
: for the LORD your God will deliver it into your hand .

8.

Wenn ihr aber die Stadt eingenommen habt, so
And it shall be, when ye have taken the city , [that] ye

stecket sie an mit Feuer und thut nach dem Wort
shall set the city on fire : according to the commandment

des Herrn . Sehet, ich habe es euch geboten .
of the LORD shall ye do. See , I have commanded you.

9.

Also sandte sie Josua hin , und sie gingen hin auf den
Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in

Hinterhalt und hielten zwischen Beth=El und Ai, gegen abendwärts an Ai.
ambush , and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai:

Josua aber blieb die Nacht unter dem Volke .
but Joshua lodged that night among the people.

10.

Und machte sich des Morgens frühe auf und ordnete das
And Joshua rose up early in the morning , and numbered the

Volk und zog hinauf mit den Aeltesten Israels vor dem Volke her
people, and went up , he and the elders of Israel , before the people

gen Ai.
to Ai.

11.

Und alles Kriegsvolk , das bei ihm war, zog
And all the people, [even the people] of war that [were] with him , went

hinauf, und traten herzu und kamen gegen die Stadt und lagerten sich gegen
up , and drew nigh , and came before the city , and pitched on

Mitternacht vor Ai, daß nur ein Thal war zwischen ihm und
the north side of Ai: now [there was] a valley between them and

Ai.
Ai.

12.

Er hatte aber bei fünf tausend Mann genommen und
And he took about five thousand men , and set them to lie

auf den Hinterhalt gestellt zwischen Beth=El und Ai, gegen abendwärts
in ambush between Beth-el and Ai, on the west side

der Stadt.
of the city .

13.

Und sie stellten das Volk des ganzen Lagers, das
And when they had set the people, [even] all the host that [was]

gegen Mitternacht der Stadt war, daß sein Letztes reichte gegen
on the north of the city , and their liers in wait on

den Abend der Stadt. Also ging Josua hin in derselben Nacht
the west of the city , Joshua went that night into the

mitten in das Thal .
midst of the valley.

14.

Als aber der König zu Ai das sah , eilten
And it came to pass, when the king of Ai saw [it], that they hasted

sie und machten sich frühe auf und die Männer der Stadt heraus,
and rose up early , and the men of the city went out

Israel zu begegnen zum Streit, mit allem seinem Volke an einem
against Israel to battle, he and all his people, at a

bestimmten Orte vor dem Gefilde. Denn er wußte nicht, daß
time appointed , before the plain ; but he wist not that [there

were] liers in ambush against him behind the city .

15.

Josua aber und ganz Israel stellten sich, als würden sie geschlagen
And Joshua and all Israel made as if they were beaten

vor ihnen, und flohen auf dem Wege zur Wüste .
before them , and fled by the way of the wilderness.

16.

Da schrie das ganze Volk in der Stadt ,
And all the people that [were] in Ai were called together ,

daß man ihnen sollte nachjagen .
to pursue after them: and they pursued after Joshua, and

were drawn away from the city.

17.

Und sie jagten auch Josua nach und rissen sich von der Stadt heraus, daß
And there

nicht Ein Mann übrig blieb in Ai und Beth=El, der nicht ausgezogen
was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out

wäre, Israel nachzujagen, und ließen die Stadt offen stehen, daß sie
after Israel : and they left the city open , and

Israel nachjageten .
pursued after Israel.

18.

Da sprach der Herr zu Josua : Recke aus die Lanze in deiner
And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that [is] in thy

Hand gegen Ai, denn ich will sie in deine Hand geben. Und da Josua
hand toward Ai; for I will give it into thine hand . And Joshua

die Lanze in seiner Hand gegen die Stadt
stretched out the spear that [he had] in his hand toward the city

ausreckte,
.

19.

Da brach der Hinterhalt auf , eilend aus seinem Ort , und liefen,
And the ambush arose quickly out of their place, and they ran

nachdem er seine Hand ausreckte, und kamen in die
as soon as he had stretched out his hand : and they entered into the

Stadt und gewannen sie, und eilten und steckten sie mit Feuer an.
city , and took it , and hastened and set the city on fire .

20.

Und die Männer von Ai wandten sich und sahen hinter sich und
And when the men of Ai looked behind them , they saw , and,

sahen den Rauch der Stadt aufgehen gen Himmel, und hatten nicht
behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no

Raum zu fliehen, weder hin noch her . Und das Volk , das
power to flee this way or that way: and the people that fled

zur Wüste floh, kehrte sich um , ihnen nachzujagen.
to the wilderness turned back upon the pursuers .

21.

Denn da Josua und das ganze Israel sah, daß der Hinterhalt die
And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the

Stadt gewonnen hatte, weil der Stadt Rauch aufging ,
city , and that the smoke of the city ascended, then they

kehrten sie wieder um und schlugen die Männer von Ai.
turned again , and slew the men of Ai.

22.

Und die in der Stadt kamen auch heraus, ihnen entgegen ,
And the other issued out of the city against them;

daß sie mitten unter Israel kamen, von dorthier und
so they were in the midst of Israel , some on this side, and some

von hierher ; und schlugen sie , bis daß Niemand unter ihnen
on that side: and they smote them, so that they let none of them

überblieb, noch entrinnen konnte.
remain or escape .

23.

Und griffen den König zu Ai lebendig und brachten ihn zu Josua .
And the king of Ai they took alive , and brought him to Joshua.

24.

Und da Israel alle Einwohner
And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants

zu Ai hatte erwürgt auf dem Felde und in der Wüste , die ihnen
of Ai in the field , in the wilderness wherein they

nachgejagt hatten , und fielen Alle durch die Schärfe
chased them, and when they were all fallen on the edge

des Schwerts, bis daß sie Alle umkamen : da kehrte sich ganz
of the sword , until they were consumed, that all the

Israel zu Ai, und schlugen sie mit der Schärfe des
Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the

Schwerts.
sword .

25.

Und Alle, die des Tages fielen, beides, Männer
 And [so] it was, [that] all that fell that day , both of men

und Weiber, derer waren zwölf tausend, alles Leute von Ai.
 and women , [were] twelve thousand, [even] all the men of Ai.

26.

Josua aber zog nicht wieder ab seine Hand , damit er
 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched

die Lanze ausreckte, bis daß verbannt wurden alle
 out the spear , until he had utterly destroyed all the

Einwohner Ais.
 inhabitants of Ai .

27.

Ohne das Vieh und den Raub der Stadt theilte Israel aus
 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey

unter sich , nach dem Wort des Herrn, das er Josua
 unto themselves, according unto the word of the LORD which he

geboten hatte .
 commanded Joshua.

28.

Und Josua brannte Ai aus und machte einen Haufen daraus ewiglich,
 And Joshua burnt Ai , and made it an heap for ever, [even]

der noch heute da liegt.
 a desolation unto this day .

29.

Und ließ den König zu Ai an einen Baum hängen bis an den Abend .
 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide:

Da aber die Sonne war untergegangen, gebot er, daß man
 and as soon as the sun was down , Joshua commanded that they

seinen Leichnam vom Baume thäte, und warfen ihn unter
 should take his carcase down from the tree , and cast it at the

der Stadt Thor und machten einen großen
 entering of the gate of the city , and raise thereon a great

Steinhaufen auf ihn, der bis auf diesen Tag ist.
 heap of stones , [that remaineth] unto this day .

30.

Da baute Josua dem Herrn, dem Gott Israels, einen
 Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel

Altar auf dem Berge Ebal,
 in mount Ebal,

31.

Wie Mose , der Knecht des Herrn, geboten hatte den Kindern Israel,
 As Moses the servant of the LORD commanded the children of Israel,

als geschrieben steht im Gesetzbuch Moses: Einen Altar von
 as it is written in the book of the law of Moses, an altar of

ganzen Steinen, die mit keinem Eisen behauen waren;
 whole stones, over which no man hath lift up [any] iron :

und opferte dem Herrn darauf Brandopfer und
 and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and

Dankopfer .
 sacrificed peace offerings.

32.

Und schrieb daselbst auf die Steine das andere Gesetz, das Mose
 And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses,

den Kindern Israel vorgeschrieben hatte.
 which he wrote in the presence of the children of Israel .

33.

Und das ganze Israel mit seinen Aeltesten und Amtleuten und Richtern
 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges,

standen zu beiden Seiten der Lade, gegen den Priestern aus
 stood on this side the ark and on that side before the priests the

Levi, die die Lade des Bundes des Herrn trugen, die
 Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, as well the

Fremdlinge sowohl als die Einheimischen, eine Hälfte
 stranger, as he that was born among them; half of them

neben dem Berge Grisim und die andere Hälfte neben dem
 over against mount Gerizim, and half of them over against

Berge Ebal; wie Mose, der Knecht des Herrn, vorhin geboten hatte
 mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded

, zu segnen das Volk Israel.
 before, that they should bless the people of Israel.

34.

Darnach ließ er ausrufen alle Worte des Gesetzes vom Segen
 And afterward he read all the words of the law, the blessings

und Fluch, wie es geschrieben steht im
 and cursings, according to all that is written in the

Gesetzbuch .
 book of the law.

35.

Es war kein Wort, das Mose geboten hatte, das Josua nicht
 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua

hätte lassen ausrufen vor der ganzen Gemeinde Israels und
 read not before all the congregation of Israel, with

vor den Weibern und Kindern und Fremdlingen, die
 the women, and the little ones, and the strangers that were conversant

unter ihnen wandelten.
 among them .

Josua / Joshua 9.

1.

Da nun das hörten alle Könige, die
 And it came to pass, when all the kings which [were] on
 jenseit des Jordans waren, auf den Gebirgen und in den Gründen und an
 this side Jordan , in the hills , and in the valleys, and in
 allen Anfurten des großen Meeres, auch die neben dem Berge Libanon
 all the coasts of the great sea over against Lebanon
 waren, nämlich die Hethiter, Amoriter, Canaaniter, Pheresiter,
 , the Hittite , and the Amorite , the Canaanite , the Perizzite ,
 Heviter und Jebusiter .
 the Hivite , and the Jebusite , heard [thereof];

2.

Sammelten sie sich einträchtiglich in Haufen, daß sie
 That they gathered themselves together , to fight
 wider Josua und wider Israel stritten .
 with Joshua and with Israel , with one accord.

3.

Aber die Bürger zu Gibeon, da sie hörten, was Josua mit
 And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto
 Jericho und Ai gethan hatte, erdachten sie eine List;
 Jericho and to Ai ,

4.

Gingen hin und schickten eine
 They did work wilily, and went and made as if they had been
 Bothschaft und nahmen alte Säcke auf ihre Esel ,
 ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and
 rent, and bound up;

5.

Und alte zerrissene geflickte Weinschläuche und alte geflickte Schuhe
 And old shoes and clouted
 an ihre Füße und zogen alte Kleider an , und alles Brod , das
 upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of
 sie mit sich nahmen, war hart und schimmelig.
 their provision was dry [and] mouldy .

6.

Und gingen zu Josua in das Lager gen Gilgal und sprachen zu ihm und
 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and
 zum ganzen Israel: Wir kommen aus fernen Landen , so machet
 to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make
 nun einen Bund mit uns.
 ye a league with us .

7.

Da sprach das ganze Israel zu dem Heviter: Vielleicht möchtest du
 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye

unter uns wohnend werden; wie könnte ich dann einen Bund mit
 dwell among us ; and how shall we make a league with

dir machen?

you ?

8.

Sie aber sprachen zu Josua : Wir sind deine Knechte . Josua sprach
 And they said unto Joshua, We [are] thy servants. And Joshua said

zu ihnen: Wer seid ihr und von wannen kommt ihr?

unto them , Who [are] ye ? and from whence come ye ?

9.

Sie sprachen : Deine Knechte sind aus sehr fernen Landen
 And they said unto him, From a very far country thy

gekommen um des Namens willen des Herrn, deines Gottes,
 servants are come because of the name of the LORD thy God :

denn wir haben sein Gerücht gehört und Alles, was er in
 for we have heard the fame of him , and all that he did in

Egypten gethan hat.

Egypt ,

10.

Und Alles, was er den zweien Königen der Amoriter
 And all that he did to the two kings of the Amorites, that [were]

jenseit des Jordans gethan hat, Sihon, dem Könige zu Hesbon , und Og, dem
 beyond Jordan , to Sihon king of Heshbon, and to Og

Könige zu Basan , der zu Astharoth wohnte.

king of Bashan, which [was] at Ashtaroth .

11.

Darum sprachen unsere Aeltesten und alle Einwohner unseres Landes
 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country

: Nehmet Speise mit euch auf die Reise , und gehet hin
 spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go

ihnen entgegen und sprecht zu ihnen: Wir sind eure Knechte .

to meet them, and say unto them , We [are] your servants:

So machet nun einen Bund mit uns.

therefore now make ye a league with us .

12.

Dieß unser Brod , das wir aus unsern Häusern zu
 This our bread we took hot [for] our provision out of our houses

unserer Speise nahmen, war noch frisch, da wir auszogen zu
 on the day we came forth to go unto

euch; nun aber siehe , es ist hart und schimmelig.

you ; but now, behold, it is dry , and it is mouldy :

13.

Und diese Weinschläuche füllten wir neu, und siehe, sie
 And these bottles of wine, which we filled, [were] new; and, behold, they
 sind zerrissen, und diese unsere Kleider und Schuhe sind alt geworden
 be rent: and these our garments and our shoes are become old
 über der sehr langen Reise.
 by reason of the very long journey.

14.

Da nahmen die Hauptleute ihre Speise an und fragten
 And the men took of their victuals, and asked not [counsel]
 den Mund des Herrn nicht.
 at the mouth of the LORD.

15.

Und Josua machte Friede mit ihnen und richtete einen Bund mit ihnen auf,
 And Joshua made peace with them, and made a league with them,
 daß sie leben bleiben sollten. Und die Obersten der Gemeinde
 to let them live: and the princes of the congregation
 schwuren ihnen.
 sware unto them.

16.

Aber über drei Tage, nachdem sie mit ihnen
 And it came to pass at the end of three days after they had made
 einen Bund gemacht hatten, kam es vor sie, daß jene
 a league with them, that they heard that they
 nahe bei ihnen waren, und würden unter ihnen
 [were] their neighbours, and [that] they dwelt among them
 wohnen.

17.

Denn da die Kinder Israel fort zogen, kamen sie
 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities
 des dritten Tages zu ihren Städten, die hießen Gibeon,
 on the third day. Now their cities [were] Gibeon, and
 Caphira, Beroth und Kiriath-Jearim.
 Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18.

Und sie schlugen sie nicht, darum, daß ihnen die Obersten
 And the children of Israel smote them not, because the princes
 der Gemeinde geschworen hatten bei dem Herrn, dem Gott
 of the congregation had sworn unto them by the LORD God of
 Israels. Da aber die ganze Gemeinde wider die Obersten
 Israel. And all the congregation murmured against the princes
 murrete,

19.

Sprachen alle Obersten der ganzen Gemeinde : Wir haben
 But all the princes said unto all the congregation, We have
 ihnen geschworen bei dem Herrn, dem Gott Israels; darum
 sworn unto them by the LORD God of Israel : now therefore we
 können wir sie nicht antasten .
 may not touch them.

20.

Aber das wollen wir thun : Lasset sie leben, daß nicht
 This we will do to them; we will even let them live , lest
 ein Zorn über uns komme um des Eides willen, den wir
 wrath be upon us , because of the oath which we sware
 ihnen gethan haben.
 unto them .

21.

Und die Obersten sprachen zu ihnen: Lasset sie leben, daß sie
 And the princes said unto them , Let them live ; but let them be
 Holzhauer und Wasserträger seien der ganzen Gemeinde , wie
 hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as
 ihnen die Obersten gesagt haben .
 the princes had promised them.

22.

Da rief sie Josua und redete mit ihnen und sprach:
 And Joshua called for them , and he spake unto them , saying,
 Warum habt ihr uns betrogen und gesagt: ihr seid sehr ferne von uns,
 Wherefore have ye beguiled us , saying, We [are] very far from you;
 so ihr doch unter uns wohnet?
 when ye dwell among us ?

23.

Darum sollt ihr verflucht sein, daß unter euch
 Now therefore ye [are] cursed , and there shall none of you
 nicht aufhören Knechte, die Holz hauen und Wasser tragen
 be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers
 zum Hause meines Gottes.
 of water for the house of my God .

24.

Sie antworteten Josua und sprachen: Es ist deinen
 And they answered Joshua, and said , Because it was certainly told thy
 Knechten angesagt, daß der Herr, dein Gott, Mosen, seinem
 servants , how that the LORD thy God commanded his
 Knechte , geboten habe, daß er euch das ganze Land geben und
 servant Moses to give you all the land , and to
 vor euch her alle Einwohner des Landes
 destroy all the inhabitants of the land from before you

vertilgen wolle. Da fürchteten wir unsers Lebens
 , therefore we were sore afraid of our lives

vor euch sehr und haben solches gethan.
 because of you , and have done this thing .

25.

Nun aber, siehe , wir sind in deinen Händen; was dich gut und
 And now , behold, we [are] in thine hand : as it seemeth good and

recht dünket uns zu thun , das thue.
 right unto thee to do unto us, do .

26.

Und er that ihnen also und errettete sie von der
 And so did he unto them , and delivered them out of the hand of the

Kinder Israel Hand, daß sie sie nicht erwürgten,
 children of Israel , that they slew them not .

27.

Also machte sie Josua desselben Tages zu Holzhauern und
 And Joshua made them that day hewers of wood and

Wasserträgern der Gemeinde und zum Altar des Herrn bis
 drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD , even

auf diesen Tag, an dem Orte , den er erwählen würde.
 unto this day, in the place which he should choose .

Josua / Joshua 10.

1.

Da aber Adoni=Zedek, der König zu Jerusalem, hörte,
 Now it came to pass, when Adoni-zedek king of Jerusalem had heard

daß Josua Ai gewonnen und sie verbannt hatte , und Ai
 how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it;

sammt ihrem Könige gethan hatte, gleichwie er Jericho und ihrem
 as he had done to Jericho and her

Könige gethan hatte , und daß die
 king , so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants

zu Gibeon Frieden mit Israel gemacht hatten und unter sie
 of Gibeon had made peace with Israel , and were among them

gekommen waren.
 ;

2.

Fürchteten sie sich sehr , denn Gibeon war eine große Stadt,
 That they feared greatly, because Gibeon [was] a great city ,

wie eine königliche Stadt , und größer denn Ai, und
 as one of the royal cities, and because it [was] greater than Ai, and

alle ihre Bürger streitbar.
 all the men thereof [were] mighty .

3.

Und er sandte zu Hoham, dem Könige zu
Wherefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent unto Hoham king of

Hebron, und zu Piream, dem Könige zu Jarmuth, und zu Japhia, dem Könige zu
Hebron, and unto Piream king of Jarmuth, and unto Japhia king of

Lachis , und zu Debir, dem Könige zu Eglon, und ließ ihnen sagen :
Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4.

Kommt herauf zu mir und helft mir, daß wir Gibeon schlagen; denn
Come up unto me , and help me , that we may smite Gibeon : for

sie hat mit Josua und den Kindern Israel Frieden
it hath made peace with Joshua and with the children of Israel

gemacht.
.

5.

Da kamen zu Haufen und zogen hinauf die fünf Könige der Amoriter, der
Therefore the five kings of the Amorites, the

König zu Jerusalem, der König zu Hebron, der König zu Jarmuth, der König zu
king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of

Lachis , der König zu Eglon ,
Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they

mit allem ihrem Heerlager, und belagerten Gibeon und stritten wider
and all their hosts , and encamped before Gibeon, and made war against

sie.
it .

6.

Aber die zu Gibeon sandten zu Josua in das Lager gen Gilgal und ließen
And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal ,

ihm sagen : Ziehe deine Hand nicht ab von deinen Knechten, komm zu uns
saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us

herauf eilend , rette und hilf uns, denn es haben sich wider uns
quickly, and save us, and help us : for

zusammen geschlagen alle Könige der Amoriter, die auf dem
all the kings of the Amorites that dwell in the

Gebirge wohnen .
mountains are gathered together against us.

7.

Josua zog hinauf von Gilgal und alles Kriegsvolk mit ihm und
So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and

alle streitbare Männer .
all the mighty men of valour.

8.

Und der Herr sprach zu Josua : Fürchte dich nicht vor ihnen , denn ich
And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I

habe sie in deine Hände gegeben; Niemand unter ihnen
 have delivered them into thine hand ; there shall not a man of them
 wird vor dir stehen können.
 stand before thee .

9.

Also kam Josua plötzlich über sie ; denn die ganze Nacht
 Joshua therefore came unto them suddenly, [and]

zog er herauf von Gilgal .
 went up from Gilgal all night.

10.

Aber der Herr schreckte sie vor Israel, daß sie eine große
 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great

Schlacht schlugen zu Gibeon, und jagten ihnen nach den Weg
 slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth

hinan zu Beth=Horon und schlugen sie bis gen Aseka und Makeda .
 up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11.

Und da sie vor Israel flohen den
 And it came to pass, as they fled from before Israel , [and] were in the

Weg herab zu Beth=Horon, ließ der Herr einen großen Hagel
 going down to Beth-horon, that the LORD cast down great stones

vom Himmel auf sie fallen bis gen Aseka , daß sie starben, und
 from heaven upon them unto Azekah, and they died : [they were]

viel mehr starben ihrer von dem Hagel , denn die
 more which died with hailstones than [they] whom the

Kinder Israel mit dem Schwert erwürgten.
 children of Israel slew with the sword .

12.

Da redete Josua mit dem Herrn des Tages, da der Herr die
 Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the

Amoriter übergab vor den Kindern Israel, und sprach vor
 Amorites before the children of Israel, and he said in the

gegenwärtigem Israel: Sonne, stehe still zu Gibeon, und Mond
 sight of Israel, Sun , stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon,

im Thal Ajalon!
 in the valley of Ajalon.

13.

Da stand die Sonne und der Mond stille, bis daß sich das
 And the sun stood still, and the moon stayed , until the

Volk an seinen Feinden rächte. Ist dieß nicht
 people had avenged themselves upon their enemies . [Is] not this

geschrieben im Buch des Frommen? Also stand die Sonne
 written in the book of Jasher ? So the sun stood still in the

mitten am Himmel und verzog unterzugehen beinahe einen ganzen Tag.
 midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

14.

Und war kein Tag diesem gleich, weder zuvor noch darnach ,
 And there was no day like that before it or after it,

da der Herr der Stimme eines Mannes gehorchte. Denn der Herr
 that the LORD hearkened unto the voice of a man : for the LORD

stritt für Israel.
 fought for Israel.

15.

Josua aber zog wieder in das Lager gen Gilgal und das ganze Israel mit
 And Joshua returned , and all Israel with
 ihm .
 him, unto the camp to Gilgal.

16.

Aber diese fünf Könige waren geflohen und hatten sich versteckt in
 But these five kings fled , and hid themselves in
 die Höhle zu Makeda .
 a cave at Makedah.

17.

Da ward Josua angesagt: Wir haben die fünf Könige gefunden,
 And it was told Joshua, saying, The five kings are found
 verborgen in der Höhle zu Makeda .
 hid in a cave at Makedah.

18.

Josua sprach: So wälzet große Steine vor das Loch der Höhle und
 And Joshua said , Roll great stones upon the mouth of the cave , and
 bestellet Männer davor , die ihrer hüten.
 set men by it for to keep them :

19.

Ihr aber stehet nicht stille, sondern jaget euren Feinden nach und
 And stay ye not , [but] pursue after your enemies , and
 schlaget ihre Hintersten ; und lasset sie nicht in ihre
 smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their
 Städte kommen, denn der Herr, euer Gott, hat sie in eure Hände
 cities : for the LORD your God hath delivered them into your hand
 gegeben.

20.

Und da Josua und die Kinder Israel vollendet
 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end
 hatten diese sehr große Schlacht an ihnen, und sie gar
 of slaying them with a very great slaughter , till they
 geschlagen; was überblieb von ihnen, das kam in
 were consumed , that the rest [which] remained of them entered into

die festen Städte.
fenced cities.

21.

Also kam alles Volk wieder in das Lager zu Josua gen Makeda mit
And all the people returned to the camp to Joshua at Makedah in

Frieden, und durfte Niemand vor den Kindern
peace : none moved his tongue against any of the children of

Israel seine Zunge regen.
Israel .

22.

Josua aber sprach : Machtet auf das Loch der Höhle und bringet hervor
Then said Joshua, Open the mouth of the cave , and bring out

die fünf Könige zu mir .
those five kings unto me out of the cave.

23.

Sie thaten also und brachten die fünf Könige zu ihm aus der
And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the

Höhle, den König zu Jerusalem, den König zu Hebron, den König zu Jarmuth, den
cave , the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the

König zu Lachis , den König zu Eglon.
king of Lachish, [and] the king of Eglon.

24.

Da aber diese fünf Könige zu ihm
And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua

heraus gebracht waren, rief Josua dem ganzen
, that Joshua called for all the men of

Israel und sprach zu den Obersten des Kriegsvolks, die mit ihm
Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him

zogen: Kommt herzu und tretet diesen Königen mit Füßen auf die Hälse
, Come near , put your feet upon the necks of

. Und sie kamen hinzu und traten mit Füßen auf ihre
these kings. And they came near , and put their feet upon the

Hälse .
necks of them.

25.

Und Josua sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht;
And Joshua said unto them , Fear not , nor be dismayed ,

seid getrost und unverzagt ; denn also wird der Herr allen euren
be strong and of good courage: for thus shall the LORD do to all your

Feinden thun, wider die ihr streitet.
enemies against whom ye fight .

26.

Und Josua schlug sie darnach und tödtete sie , und hing sie an
And afterward Joshua smote them , and slew them, and hanged them on

fünf Bäume, und sie hingen an den Bäumen bis zum Abend .
 five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27.

Da aber die Sonne war
 And it came to pass at the time of the going down of the sun
 untergegangen, gebot er, daß man sie von den
 , [that] Joshua commanded , and they took them down off the
 Bäumen nähme und würfe sie in die Höhle, darinnen sie sich
 trees , and cast them into the cave wherein they had been
 verkrochen hatten, und legten große Steine vor der Höhle Loch ; die
 hid , and laid great stones in the cave's mouth, [which
 sind noch da auf diesen Tag.
 remain] until this very day.

28.

Desselben Tages gewann Josua auch Makeda , und schlug sie mit der
 And that day Joshua took Makedah, and smote it with the
 Schärfe des Schwerts, dazu ihren König , und
 edge of the sword , and the king thereof he
 verbannte sie und alle Seelen, die darinnen waren, und
 utterly destroyed, them, and all the souls that [were] therein ; he
 ließ Niemand überbleiben. Und that dem Könige zu Makeda , wie er
 let none remain : and he did to the king of Makedah as he did
 dem Könige zu Jericho gethan hatte.
 unto the king of Jericho .

29.

Da zog Josua und das ganze Israel mit ihm von Makeda
 Then Joshua passed from Makedah, and all Israel with him ,
 gen Libna , und stritt wider sie .
 unto Libnah, and fought against Libnah:

30.

Und der Herr gab dieselbige auch in die Hand
 And the LORD delivered it also, and the king thereof, into the hand of
 Israels mit ihrem Könige, und er schlug sie mit der Schärfe des Schwerts
 Israel ; and he smote it with the edge of the sword ,
 und alle Seelen, die darinnen waren, und ließ Niemand
 and all the souls that [were] therein ; he let none remain
 darinnen überbleiben. Und that ihrem Könige , wie er
 in it ; but did unto the king thereof as he did
 dem Könige zu Jericho gethan hatte.
 unto the king of Jericho .

31.

Darnach zog Josua und das ganze Israel mit ihm von Libna
 And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him ,

gen Lachis und belegten und bestritten sie.
unto Lachish, and encamped against it, and fought against it :

32.

Und der Herr gab Lachis auch in die Hände Israels, daß sie
And the LORD delivered Lachish into the hand of Israel , which took it

des andern Tages gewannen, und schlugen sie mit der Schärfe des
on the second day , and smote it with the edge of the

Schwerts und alle Seelen, die darinnen waren, aller Dinge ,
sword , and all the souls that [were] therein , according to all

wie er Libna gethan hatte.
that he had done to Libnah .

33.

Zu derselben Zeit zog Horam, der König zu Geser, hinauf, Lachis zu helfen
Then Horam king of Gezer came up to help

; aber Josua schlug ihn mit allem seinem Volk , bis daß
Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left

Niemand darinnen überblieb.
him none remaining.

34.

Und Josua zog von Lachis sammt dem ganzen Israel
And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel

gen Eglon, und belegte und bestritt sie.
with him ; and they encamped against it, and fought against it :

35.

Und gewann sie desselben Tages, und schlug sie mit der Schärfe des
And they took it on that day , and smote it with the edge of the

Schwerts, und verbannte alle Seelen, die darinnen waren
sword , and all the souls that [were] therein he utterly

, desselbigen Tages; aller Dinge , wie er Lachis
destroyed that day , according to all that he had done to Lachish

gethan hatte.
.

36.

Darnach zog Josua hinauf sammt dem ganzen Israel von
And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him

Eglon gen Hebron und bestritt sie.
, unto Hebron; and they fought against it :

37.

Und gewann sie und schlug sie mit der Schärfe des Schwerts und ihren
And they took it , and smote it with the edge of the sword , and

König mit allen ihren Städten und alle Seelen,
the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls

die darinnen waren, und ließ Niemand überbleiben, aller Dinge ,
that [were] therein ; he left none remaining , according to all

wie er Eglon gethan hatte, und verbannte sie und alle
that he had done to Eglon ; but destroyed it utterly, and all the

Seelen, die darinnen waren.
souls that [were] therein .

38.

Da kehrte Josua wieder um sammt dem ganzen Israel gen Debir, und
And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and

bestritt sie.
fought against it :

39.

Und gewann sie sammt ihrem Könige und alle ihre Städte
And he took it , and the king thereof, and all the cities

, und schlugen sie mit der Schärfe des Schwerts, und
thereof; and they smote them with the edge of the sword , and

verbannten alle Seelen, die darinnen waren, und ließ
utterly destroyed all the souls that [were] therein ; he left

Niemand überbleiben. Wie er Hebron gethan hatte, so that er auch
none remaining : as he had done to Hebron , so he did

Debir und ihrem Könige , und wie er Libna
to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah,

und ihrem Könige gethan hatte.
and to her king .

40.

Also schlug Josua alles Land auf dem Gebirge und gegen Mittag
So Joshua smote all the country of the hills , and of the south ,

und in den Gründen und an den Bächen mit allen ihren Königen, und ließ
and of the vale , and of the springs, and all their kings : he left

Niemand überbleiben, und verbannte Alles, was Odem hatte, wie der
none remaining , but utterly destroyed all that breathed , as the

Herr, der Gott Israels, geboten hatte.
LORD God of Israel commanded .

41.

Und schlug sie von Kades=Barnea an bis gen Gasa und das ganze
And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the

Land Gosen bis gen Gibeon.
country of Goshen, even unto Gibeon.

42.

Und gewann alle diese Könige mit ihrem Lande auf einmal ,
And all these kings and their land did Joshua take at one time,

denn der Herr, der Gott Israels, stritt für Israel.
because the LORD God of Israel fought for Israel.

43.

Und Josua zog wieder in das Lager gen Gilgal mit
And Joshua returned , and all Israel with him, unto the camp to Gilgal

dem ganzen Israel.
.

Josua / Joshua 11.

1.

Da aber Jabin, der König zu Hazor,
And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard
solches hörte, sandte er zu Jobab, dem Könige zu Madon, und
[those things] , that he sent to Jobab king of Madon, and
zum Könige zu Simron und zum Könige zu Achsaph
to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

2.

Und zu den Königen, die gegen Mitternacht auf dem Gebirge und
And to the kings that [were] on the north of the mountains, and
auf dem Gefilde gegen Mittag Cinneroths, und in den Gründen und in
of the plains south of Chinneroth , and in the valley , and in the
Naphoth=Dor am Meere wohnten;
borders of Dor on the west ,

3.

Die Canaaniter gegen dem Morgen und Abend, die
[And to] the Canaanite on the east and on the west , and [to] the
Amoriter, Hethiter, Pheresiter und Jebusiter auf dem
Amorite , and the Hittite , and the Perizzite , and the Jebusite in the
Gebirge , dazu die Heviter unten am Berge Hermon im Lande Mizpa ,
mountains, and [to] the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4.

Diese zogen aus mit allem ihrem Heer , ein großes Volk ,
And they went out, they and all their hosts with them, much people,
so viel als des Sandes am Meer , und sehr
even as the sand that [is] upon the sea shore in multitude, with
viele Rosse und Wagen .
horses and chariots very many.

5.

Alle diese Könige versammelten sich , und kamen und
And when all these kings were met together, they came and
lagerten sich zu Haufen an das Wasser Merom, zu streiten mit Israel.
pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6.

Und der Herr sprach zu Josua : Fürchte dich nicht vor ihnen,
And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them :
denn morgen um diese Zeit will ich sie alle erschlagen geben
for to morrow about this time will I deliver them up all slain
vor den Kindern Israel; ihre Rosse sollst du verlähmen
before Israel: thou shalt hough their horses ,

und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.
and burn their chariots with fire .

7.

Und Josua kam plötzlich über sie, und alles Kriegsvolk mit ihm
So Joshua came , and all the people of war with him, against
am Wasser Merom , und überfielen sie .
them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8.

Und der Herr gab sie in die Hände Israels, und schlugen sie
And the LORD delivered them into the hand of Israel , who smote them,

und jagten sie bis gen großen Zidon und bis an die warmen Wasser und
and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and

bis an die Breite zu Mizpa gegen dem Morgen, und schlugen sie , bis daß
unto the valley of Mizpeh eastward ; and they smote them, until

Niemand unter ihnen überblieb.
they left them none remaining.

9.

Da that ihnen Josua, wie der Herr ihm gesagt hatte , und
And Joshua did unto them as the LORD bade him: he

verlähmte ihre Rosse und verbrannte ihre Wagen .
houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

10.

Und kehrte um zu derselben Zeit , und gewann Hazor, und
And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and

schlug ihren König mit dem Schwert (denn Hazor war vorhin
smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was

die Hauptstadt aller dieser Königreiche).
the head of all those kingdoms .

11.

Und schlugen alle Seelen, die darinnen waren, mit der Schärfe
And they smote all the souls that [were] therein with the edge

des Schwerts und verbannten sie , und ließ Nichts
of the sword , utterly destroying [them]: there was not any

überbleiben, das den Odem hatte, und verbrannte Hazor mit Feuer.
left to breathe : and he burnt Hazor with fire .

12.

Denn alle Städte dieser Könige gewann Josua mit ihren Königen
And all the cities of those kings , and all the kings of

, und schlug sie mit der Schärfe des Schwerts und
them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword , [and]

verbannte sie , wie Mose , der Knecht des Herrn, geboten
he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded

hatte.
.

13.

Doch verbrannten die Kinder Israel keine Städte, die auf Hügeln
 But [as for] the cities that

standen , sondern Hazor
 stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor

allein verbrannte Josua .
 only ; [that] did Joshua burn.

14.

Und allen Raub dieser Städte und das Vieh theilten die Kinder
 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of

Israel unter sich ; aber alle Menschen schlugen sie
 Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote

mit der Schärfe des Schwerts, bis sie die vertilgten , und
 with the edge of the sword , until they had destroyed them, neither

ließen Nichts überbleiben, das den Odem hatte.
 left they any to breathe .

15.

Wie der Herr Mosen, seinem Knecht , und Mose Josua geboten
 As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command

hatte , so that Josua , daß nichts fehlte an Allem, das der
 Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the

Herr Mosen geboten hatte .
 LORD commanded Moses.

16.

Also nahm Josua alles dieß Land ein auf dem Gebirge und alles, was
 So Joshua took all that land , the hills , and all the

gegen Mittag liegt , und alles Land Gosen und die Gründe und
 south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the

Felder und das Gebirge Israel mit seinen Gründen ,
 plain , and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17.

Von dem Gebirge an, das das Land hinauf gen Seir scheidet,
 [Even] from the mount Halak , that goeth up to Seir ,

bis gen Baal=Gad, in der Breite des Berges Libanon, unten am Berge Hermon;
 even unto Baal-gad in the valley of Libanon under mount Hermon:

alle ihre Könige gewann er, und schlug sie und tödtete sie .
 and all their kings he took , and smote them, and slew them.

18.

Er stritt aber eine lange Zeit mit diesen Königen.
 Joshua made war a long time with all those kings .

19.

Es war aber keine Stadt, die sich mit Frieden ergab den
 There was not a city that made peace with the

Kindern Israel, ausgenommen die Heviter, die zu Gibeon wohnten,
 children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon :

sondern sie gewannen sie alle mit Streit.
all [other] they took in battle.

20.

Und das geschah also von dem Herrn, daß ihr Herz verstockt würde,
For it was of the LORD to harden their hearts ,

mit Streit zu begegnen den Kindern Israel , auf daß
that they should come against Israel in battle, that

sie verbannt würden und ihnen keine Gnade
he might destroy them utterly , [and] that they might have no favour

widerführe, sondern vertilgt würden , wie der Herr Mosen
, but that he might destroy them, as the LORD

geboten hatte .
commanded Moses.

21.

Zu der Zeit kam Josua und rottete aus die Enakim vom Gebirge ,
And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains,

von Hebron, von Debir, von Anab, von allem Gebirge Judas und
from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and

von allem Gebirge Israels, und verbannte sie mit ihren
from all the mountains of Israel : Joshua destroyed them utterly with their

Städten.
cities .

22.

Und ließ keine Enakim überbleiben im Lande der Kinder
There was none of the Anakims left in the land of the children of

Israel; ohne zu Gasa, zu Gath, zu Asdod, da blieben ihrer über.
Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained .

23.

Also nahm Josua alles Land ein, aller Dinge , wie der Herr
So Joshua took the whole land , according to all that the LORD said

zu Mose geredet hatte, und gab sie Israel zum Erbe
unto Moses ; and Joshua gave it for an inheritance unto

Israel , einem jeglichen Stamm sein Theil. Und
Israel according to their divisions by their tribes . And

das Land hörte auf zu kriegem.
the land rested from war .

Josua / Joshua 12.

1.

Dieß sind die Könige des Landes, die die Kinder Israel
Now these [are] the kings of the land , which the children of Israel

schlugen, und nahmen ihr Land ein jenseit des Jordans gegen
smote , and possessed their land on the other side Jordan toward the

der Sonne Aufgang, von dem Wasser bei Arnon an bis an den Berg
 rising of the sun , from the river Arnon unto mount

Hermon und das ganze Gefilde gegen dem Morgen.
 Hermon, and all the plain on the east :

2.

Sihon, der König der Amoriter, der zu Hesbon wohnte, und herrschte
 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon , [and] ruled

von Aroer an, die am Ufer liegt des Wassers bei Arnon und
 from Aroer , which [is] upon the bank of the river Arnon, and

mitten im Wasser, und über das halbe Gilead bis an das Wasser
 from the middle of the river , and from half Gilead, even unto the river

Jabok , das die Grenze ist der Kinder Ammons,
 Jabbok, [which is] the border of the children of Ammon ;

3.

Und über das Gefilde bis an das Meer Cinneroth gegen Morgen und bis an
 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east , and unto

das Meer im Gefilde, nämlich das Salzmeer gegen Morgen, des Weges gen
 the sea of the plain , [even] the salt sea on the east , the way to

Beth=Jesimoth , und von Mittag unten an den Bächen des Gebirges
 Beth-jeshimoth; and from the south , under

Pisga .

Ashdoth-pisgah:

4.

Dazu die Grenze des Königs Og zu Basan , der noch von
 And the coast of Og king of Bashan, [which was] of the remnant of

den Riesen übrig war und wohnte zu Astharoth und Edrei,
 the giants , that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5.

Und herrschte über den Berg Hermon, über Salcha und über ganz Basan
 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan,

bis an die Grenze Gessuri und Maachati , und des halben
 unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half

Gilead, welches die Grenze war Sihons, des Königes zu Hesbon .
 Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6.

Mose , der Knecht des Herrn, und die Kinder Israel schlugen
 Them did Moses the servant of the LORD and the children of Israel smite

sie, und Mose , der Knecht des Herrn, gab sie einzunehmen den
 : and Moses the servant of the LORD gave it [for] a possession unto the

Rubenitern, Gaditern und dem halben Stamme Manasse .
 Reubenites , and the Gadites , and the half tribe of Manasseh.

7.

Dieß sind die Könige des Landes , die Josua schlug und die Kinder
 And these [are] the kings of the country which Joshua and the children

Israel , diesseit des Jordans, gegen dem Abend, von Baal=Gad an
of Israel smote on this side Jordan on the west , from Baal-gad

auf der Breite des Berges Libanon bis an den Berg , der das Land
in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that

hinauf gen Seir scheidet, und das Josua den Stämmen
goeth up to Seir ; which Joshua gave unto the tribes of

Israels einzunehmen gab, einem Jeglichen sein Theil :
Israel [for] a possession according to their divisions;

8.

Was auf den Gebirgen , Gründen, Gefilden, an
In the mountains, and in the valleys, and in the plains , and in the

Bächen , in der Wüste und gegen Mittag war, die Hethiter,
springs, and in the wilderness, and in the south country ; the Hittites,

Amoriter, Canaaniter, Pheresiter, Heviter und
the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the

Jebusiter.

Jebusites:

9.

Der König zu Jericho , der König zu Ai, das zur Seite an Beth=El
The king of Jericho, one; the king of Ai, which [is] beside Beth-el

liegt .
, one;

10.

Der König zu Jerusalem , der König zu Hebron .
The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

11.

Der König zu Jarmuth , der König zu Lachis .
The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

12.

Der König zu Eglon , der König zu Geser .
The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

13.

Der König zu Debir , der König zu Geder .
The king of Debir, one; the king of Geder, one;

14.

Der König zu Harma , der König zu Arad .
The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

15.

Der König zu Libna , der König zu Adullam .
The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

16.

Der König zu Makeda , der König zu Beth=El .
The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

17.

Der König zu Tapuah , der König zu Hepher .
The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;

18.

Der König zu Aphek , der König zu Lasaron .
The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

19.

Der König zu Madon , der König zu Hazor .
The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

20.

Der König zu Simron=Meron , der König zu Achsaph .
The king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;

21.

Der König zu Thaenach , der König zu Megiddo .
The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

22.

Der König zu Kedes , der König zu Jakneam am Charmel .
The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

23.

Der König zu Naphoth=Dor , der König der Heiden zu Gilgal
The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal,

one;

24.

Der König zu Thirza . Das sind ein und dreißig Könige.
The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one .

Josua / Joshua 13.

1.

Da nun Josua alt war und wohl betagt , sprach der Herr
Now Joshua was old [and] stricken in years; and the LORD said

zu ihm: Du bist alt geworden und wohl betagt , und
unto him, Thou art old [and] stricken in years, and there remaineth

des Landes ist fast noch viel übrig einzunehmen ,
yet very much land to be possessed.

2.

Nämlich das ganze Galiläa der
This [is] the land that yet remaineth: all the borders of the

Philister und ganz Gessuri,
Philistines, and all Geshuri,

3.

Vom Sihor an, der vor Egypten fließt, bis an die Grenze Ekron
From Sihor , which [is] before Egypt , even unto the borders of Ekron

gegen Mitternacht, die den Canaanitern zugerechnet wird, fünf
northward , [which] is counted to the Canaanite : five

Herren der Philister , nämlich der Gasiter , der Asdoditer , der
lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the

Askloniter, der Gethiter, der Ekroniter und die Aviter.
Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4.

Von Mittag an aber ist das ganze Land der Canaaniter und Mearah
From the south , all the land of the Canaanites, and Mearah

der Zidonier bis gen Aphek, bis an die Grenze der
that [is] beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the

Amoriter;

Amorites:

5.

Dazu das Land der Gibliter und der ganze Libanon, gegen der Sonne Aufgang
And the land of the Giblites, and all Lebanon, toward the sunrising ,

von Baal=Gad an unter dem Berg Hermon, bis man kommt gen Hamath;
from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6.

Alle, die auf dem Gebirge wohnen, vom Libanon an bis an die
All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto

warmen Wasser , und alle Zidonier : Ich will sie vertreiben
Misrephoth-maim, [and] all the Sidonians, them will I drive out

vor den Kindern Israel. Lose nur darum , sie
from before the children of Israel: only divide thou it by lot

auszuthellen unter Israel , wie ich dir
unto the Israelites for an inheritance, as I have

geboten habe .
commanded thee.

7.

So theile nun dieß Land zum Erbe unter die neun Stämme
Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes,

und unter den halben Stamm Manasse .
and the half tribe of Manasseh,

8.

Denn die Rubeniter und Gaditer haben mit dem andern halben Stamm
With whom the Reubenites and the Gadites have

Manasse ihr Erbtheil empfangen, das ihnen Mose gab
received their inheritance , which Moses gave them,

jenseit des Jordans gegen dem Aufgang, wie ihnen dasselbe Mose , der
beyond Jordan eastward , [even] as Moses the

Knecht des Herrn, gegeben hat ;
servant of the LORD gave them;

9.

Von Aroer an, die am Ufer des Wassers bei Arnon liegt, und von
From Aroer , that [is] upon the bank of the river Arnon , and

der Stadt mitten im Wasser und alle Gegend Medba
the city that [is] in the midst of the river , and all the plain of Medeba

bis gen Dibon;
unto Dibon;

10.

Und alle Städte Sihons, des Königs der Amoriter, der zu
 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in

Hesbon saß, bis an die Grenze der Kinder Ammons;
 Heshbon , unto the border of the children of Ammon ;

11.

Dazu Gilead und die Grenze an Gessuri und Maachath , und den ganzen
 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all

Berg Hermon, und das ganze Basan bis gen Salcha;
 mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

12.

Das ganze Reich Og zu Basan , der zu Astharoth und Edrei
 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei

saß, welcher noch ein Uebriger war von den Riesen. Mose
 , who remained of the remnant of the giants: for these did Moses

aber schlug sie und vertrieb sie .
 smite , and cast them out.

13.

Die Kinder Israel aber vertrieben die zu Gessur und
 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor

zu Maachath nicht, sondern es wohnen beide, Gessur und
 the Maachathites : but the Geshurites and the

Maachath , unter den Kindern Israel bis auf diesen Tag.
 Maachathites dwell among the Israelites until this day.

14.

Aber dem Stamme der Leviten gab er kein Erbtheil ; denn das
 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the

Opfer des Herrn, des Gottes Israels, ist ihr
 sacrifices of the LORD God of Israel made by fire [are] their

Erbtheil , wie er ihnen geredet hat.
 inheritance, as he said unto them .

15.

Also gab Mose dem Stamme der Kinder Rubens
 And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben [inheritance]

nach ihren Geschlechtern;
 according to their families .

16.

Daß ihre Grenzen waren von Aroer, die am Ufer des Wassers bei
 And their coast was from Aroer, that [is] on the bank of the river

Arnon liegt, und die Stadt mitten im Wasser mit allem
 Arnon , and the city that [is] in the midst of the river , and all the

ebenen Felde bis gen Medba :
 plain by Medeba;

17.

Hesbon und alle ihre Städte, die im ebenen Felde liegen; Dibun,
Heshbon, and all her cities that [are] in the plain ; Dibun,

Bamoth=Baal und Beth=Baal=Meon,
and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,

18.

Jahza , Kedemoth, Mephaath,
And Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,

19.

Kiriathaim, Sibma , Zereth=Sahar auf dem Gebirge im Thal ,
And Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20.

Beth=Peor, die Bäche an Pisga und Beth=Jesimoth .
And Beth-peor, and Ashdoth-pisgah, and Beth-jeshimoth,

21.

Und alle Städte auf der Ebene und das ganze Reich Sihons, des
And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon

Königs der Amoriter, der zu Hesbon saß; den Mose schlug sammt
king of the Amorites, which reigned in Heshbon , whom Moses smote with

den Fürsten Midian, Evi, Rekem, Zur, Hur und Reba,
the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, [which were]

den Gewaltigen des Königs Sihons, die im Lande wohnten.
dukes of Sihon , dwelling in the country .

22.

Dazu Bileam , den Sohn Beors, den Weissager , erwürgten die Kinder
Balaam also the son of Beor , the soothsayer, did the children of

Israel mit dem Schwert, sammt den Erschlagenen .
Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23.

Und die Grenze der Kinder Rubens war der Jordan
And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border

. Das ist das Erbtheil der Kinder Rubens unter ihren
[thereof]. This [was] the inheritance of the children of Reuben after their

Geschlechtern, Städten und Dörfern .
families , the cities and the villages thereof.

24.

Dem Stamm der Kinder
And Moses gave [inheritance] unto the tribe of Gad, [even] unto the children of

Gad unter ihren Geschlechtern gab Mose,
Gad according to their families .

25.

Daß ihre Grenzen waren Jaeser und alle Städte in Gilead und das halbe
And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the

Land der Kinder Ammons bis gen Aroer, welche liegt vor Rabba ;
land of the children of Ammon , unto Aroer that [is] before Rabbah;

26.

Und von Hesbon bis gen Ramath=Mizpe und Betonim, und von Mahanaim bis an
 And from Heshbon unto Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto

die Grenze Debir;
 the border of Debir;

27.

Im Thal aber Beth=Haram, Beth=Nimra, Suchoth und Zaphon,
 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon,

die übrig waren von dem Reiche Sihons, des Königs zu Hesbon, daß der
 the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon,

Jordan die Grenze war bis an das Ende des Meers
 Jordan and [his] border, [even] unto the edge of the sea of

Cinneroth, diesseit des Jordans gegen dem Aufgang.
 Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28.

Das ist das Erbtheil der Kinder Gads in ihren Geschlechtern,
 This [is] the inheritance of the children of Gad after their families,

Städten und Dörfern.
 the cities, and their villages.

29.

Dem halben Stamme der Kinder Manasses
 And Moses gave [inheritance] unto the half tribe of Manasseh: and

nach
 [this] was [the possession] of the half tribe of the children of Manasseh by

ihren Geschlechtern gab Mose,
 their families.

30.

Daß ihre Grenzen waren von Mahanaim an das ganze Basan, das ganze
 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the

Reich Ogs, des Königes zu Basan, und alle Flecken Jairs, die
 kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which

in Basan liegen, nämlich sechzig Städte;
 [are] in Bashan, threescore cities:

31.

Und das halbe Gilead, Astharoth, Edrei, die Städte des Königreichs
 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom

Og, zu Basan, gab er den Kindern Machirs, des Sohns
 of Og in Bashan, [were pertaining] unto the children of Machir the son

Manasses, das ist der Hälfte der Kinder Machirs, nach
 of Manasseh, [even] to the one half of the children of Machir by

ihren Geschlechtern.
 their families.

32.

Das ist es, das Mose ausgetheilt hat in
 These [are the countries] which Moses did distribute for inheritance in

dem Gefilde Moabs, jenseit des Jordans, vor Jericho
 the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho,

gegen dem Aufgang.
 eastward .

33.

Aber dem Stamm Levi gab Mose kein Erbtheil ; denn der
 But unto the tribe of Levi Moses gave not [any] inheritance: the

Herr, der Gott Israels, ist ihr Erbtheil , wie er ihnen
 LORD God of Israel [was] their inheritance, as he said unto them

geredet hat.
 .

Josua / Joshua 14.

1.

Dieß ist es aber, das die Kinder Israel eingenommen
 And these [are the countries] which the children of Israel inherited

haben im Lande Canaan, das unter sie ausgetheilt haben der
 in the land of Canaan, which Eleazar the

Priester Eleasar und Josua , der Sohn Nuns, und die obersten Väter
 priest , and Joshua the son of Nun , and the heads of the fathers

unter den Stämmen der Kinder Israel
 of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to

them.
 .

2.

Sie theilten es aber durch das Loos unter sie , wie der Herr
 By lot [was] their inheritance, as the LORD

durch Mose geboten hatte, zu geben den
 commanded by the hand of Moses , for the nine tribes,

zehenthalben Stämmen.
 and [for] the half tribe .

3.

Denn den zweien und dem halben Stamm
 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe

hatte Mose Erbtheil gegeben jenseit des Jordans. Den Leviten
 on the other side Jordan : but unto the Levites

aber hatte er kein Erbtheil unter ihnen gegeben.
 he gave none inheritance among them .

4.

Denn der Kinder Josephs wurden zwei Stämme, Manasse und Ephraim;
 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim:

darum gaben sie den Leviten kein Theil im Lande,
 therefore they gave no part unto the Levites in the land ,

sondern Städte, darinnen zu wohnen , und Vorstädte für ihr Vieh
 save cities to dwell [in], with their suburbs for their cattle

und Habe .
 and for their substance.

5.

Wie der Herr Mosen geboten hatte , so thaten die Kinder Israel ,
 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did,

und theilten das Land.
 and they divided the land.

6.

Da traten herzu die Kinder Judas zu Josua zu Gilgal, und Caleb,
 Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb

der Sohn Jephunnes, der Kenisiter, sprach zu ihm: Du weißt ,
 the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing

was der Herr zu Mose , dem Manne Gottes, sagte von meiner=
 that the LORD said unto Moses the man of God concerning me

und deinetwegen in Kades-Barnea.
 and thee in Kadesh-barnea.

7.

Ich war vierzig Jahre alt , da mich Mose , der Knecht des Herrn,
 Forty years old [was] I when Moses the servant of the LORD

aussandte von Kades-Barnea, das Land zu erkundschaften , und ich
 sent me from Kadesh-barnea to espy out the land; and I

ihm wieder sagte nach meinem Gewissen.
 brought him word again as [it was] in mine heart .

8.

Aber meine Brüder , die mit mir hinauf gegangen waren,
 Nevertheless my brethren that went up with me

machten dem Volke das Herz verzagt. Ich aber folgte
 made the heart of the people melt : but I wholly followed

dem Herrn, meinem Gott, treulich.
 the LORD my God .

9.

Da schwur Mose desselben Tages und sprach: Das Land, darauf du
 And Moses sware on that day , saying, Surely the land whereon

mit deinem Fuße getreten hast, soll dein und deiner
 thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy

Kinder Erbtheil sein ewiglich; darum, daß du dem
 children's for ever, because thou hast wholly followed the

Herrn, meinem Gott, treulich gefolgt hast.
 LORD my God .

10.

Und nun siehe , der Herr hat mich leben lassen, wie er geredet hat.
 And now, behold, the LORD hath kept me alive , as he said ,

Es sind nun fünf und vierzig Jahre, daß der Herr
these forty and five years, even since the LORD spake

solches zu Mose sagte, die Israel in der
this word unto Moses, while [the children of] Israel wandered in the

Wüste gewandelt hat. Und nun siehe, ich bin heute fünf und achtzig
wilderness: and now, lo, I [am] this day fourscore

Jahre alt,
and five years old.

11.

Und bin noch heutiges Tages so stark, als ich war des
As yet I [am as] strong this day as [I was] in the

Tages, da mich Mose aussandte; wie meine Kraft war dazumal, also
day that Moses sent me: as my strength [was] then, even so

ist sie auch noch jetzt, zu streiten und ein= und auszugehen
[is] my strength now, for war, both to go out, and

to come in.

12.

So gib mir nun dieß Gebirge, davon der Herr geredet hat an jenem
Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that

Tage. Denn es wohnen die Enakim droben, und
day; for thou heardest in that day how the Anakims [were] there, and

sind große und feste Städte, ob der Herr
[that] the cities [were] great [and] fenced: if so be the LORD [will be]

mit mir sein wollte, daß ich sie vertreibe, wie der
with me, then I shall be able to drive them out, as the

Herr geredet hat.

LORD said.

13.

Da segnete ihn Josua und gab also Hebron Caleb, dem Sohne
And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of

Jephunnes, zum Erbtheil.
Jephunneh Hebron for an inheritance.

14.

Daher ward Hebron Calebs, des Sohns
Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of

Jephunnes, des Kenisiters, Erbtheil bis auf diesen Tag, darum, daß er
Jephunneh the Kenizite unto this day, because that he wholly

dem Herrn, dem Gott Israels, treulich gefolgt hatte.
followed the LORD God of Israel.

15.

Aber Hebron hieß vor Zeiten Kiriath=Arba, der
And the name of Hebron before [was] Kirjath-arba; [which Arba was]

ein großer Mensch war unter den Enakim . Und das Land hatte aufgehört mit
 a great man among the Anakims. And the land had rest from

Kriegen.
 war .

Josua / Joshua 15.

1.

Das Loos des Stammes der Kinder Judas unter ihren
 [This] then was the lot of the tribe of the children of Judah by their
 Geschlechtern war die Grenze Edoms an der Wüste Zin, die
 families ; [even] to the border of Edom the wilderness of Zin
 gegen Mittag stößt an der Ecke der Mittagsländer.
 southward [was] the uttermost part of the south coast .

2.

Daß ihre Mittagsgrenzen waren von der Ecke an dem Salzmeer, das ist, von
 And their south border was from the shore of the salt sea, from
 der Zunge, die gegen mittagwärts geht,
 the bay that looketh southward :

3.

Und kommt hinaus von dannen hinauf zu Akrabbim, und geht
 And it went out to the south side to Maaleh-acrabbim, and passed
 durch Zin und geht aber hinauf von mittagwärts gegen Kades=Barnea
 along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea,
 und geht durch Hezron, und geht hinauf gen Adar und lenkt sich
 and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass
 um Karkaa;
 to Karkaa:

4.

Und geht durch Azmon und kommt hinaus an den Bach
 [From thence] it passed toward Azmon, and went out unto the river of
 Egyptens, daß das Ende der Grenze das Meer wird. Das
 Egypt ; and the goings out of that coast were at the sea : this
 sei eure Grenze gegen Mittag.
 shall be your south coast .

5.

Aber die Morgengrenze ist von dem Salzmeer an bis an dem
 And the east border [was] the salt sea , [even] unto the end of
 Jordans Ende. Die Grenze gegen Mitternacht ist von der
 Jordan . And [their] border in the north quarter [was] from the
 Zunge des Meers, die am Ort des Jordans ist;
 bay of the sea at the uttermost part of Jordan :

6.

Und geht hinauf gen Beth=Hagla und zieht sich von
 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the

mitternachtwärts gen Beth=Araba und kommt herauf zum Stein
north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of

Bohen, des Sohnes Rubens.
Bohan the son of Reuben :

7.

Und geht herauf gen Debir vom Thal Achor und von dem
And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so

Mitternachtsorte, der gegen Gilgal sieht, welche liegt gegenüber
northward , looking toward Gilgal , that [is] before the
zu Adumim hinauf, die von mittagwärts am Wasser liegt.
going up to Adummim , which [is] on the south side of the river :

Darnach geht sie zum Wasser En=Semes und kommt
and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings

hinaus zum Brunnen Rogel.
out thereof were at En-rogel:

8.

Darnach geht sie herauf zum Thal des Sohnes Hinnoms an
And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto

der Seite her des Jebusiters, der von mittagwärts wohnt, das ist
the south side of the Jebusite ; the same [is]

Jerusalem; und kommt herauf auf die Spitze des Berges , der
Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that

vor dem Thal Hinnom liegt von abendwärts, welcher stößt an die
[lieth] before the valley of Hinnom westward , which [is] at the

Ecke des Thals Raphaim gegen Mitternacht zu.
end of the valley of the giants northward :

9.

Darnach kommt sie von desselben Berges Spitze zu
And the border was drawn from the top of the hill unto

dem Wasserbrunnen Nephthoa und kommt heraus zu den Städten des
the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of

Gebirges Ephron und neigt sich gen Baala , das ist
mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which [is]

Kiriath=Jearim;
Kirjath-jearim:

10.

Und lenkt sich herum von Baala gegen Abend zum Gebirge Seir
And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir,

und geht an der Seite her des Gebirges Jearim von mitternachtwärts,
and passed along unto the side of mount Jearim,

das ist Chessalon , und kommt herab gen Beth=Semes und
which [is] Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and

geht durch Thimna ;
passed on to Timnah:

11.

Und bricht heraus an der Seite Ekron her gegen
 And the border went out unto the side of Ekron

mitternachtwärts und zieht sich gen Sichron und geht über
 northward : and the border was drawn to Shicron, and passed along

den Berg Baala und kommt heraus gen Jabneel, daß ihr Letztes
 to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of

ist das Meer.
 the border were at the sea .

12.

Die Grenze aber gegen Abend ist das große Meer
 And the west border [was] to the great sea , and the coast

. Das ist die Grenze der Kinder Judas umher
 [thereof]. This [is] the coast of the children of Judah round about

in ihren Geschlechtern.
 according to their families .

13.

Caleb aber, dem Sohne Jephunnes, ward sein Theil gegeben unter
 And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among

den Kindern Judas, nachdem der Herr Josua
 the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua

befahl, nämlich die Kiriath=Arba, des Vaters Enaks, das ist Hebron.
 , [even] the city of Arba the father of Anak , which [city is] Hebron.

14.

Und Caleb vertrieb von dannen die drei Söhne Enaks: Sesai, Ahiman
 And Caleb drove thence the three sons of Anak , Sheshai, and Ahiman,

und Thalmai, geboren von Enak.
 and Talmai, the children of Anak.

15.

Und zog von dannen hinauf zu den Einwohnern Debirs. Debir aber
 And he went up thence to the inhabitants of Debir : and the

hieß vor Zeiten Kiriath=Sepher.
 name of Debir before [was] Kirjath-sepher.

16.

Und Caleb sprach: Wer Kiriath=Sepher schlägt und gewinnt ,
 And Caleb said , He that smiteth Kirjath-sepher , and taketh it,

dem will ich meine Tochter Achsa zum Weibe geben.
 to him will I give Achsah my daughter to wife .

17.

Da gewann sie Athniel, der Sohn Kenas, der Bruders Calebs ; und
 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb , took it: and

er gab ihm seine Tochter Achsa zum Weibe.
 he gave him Achsah his daughter to wife .

18.

Und es begab sich , da sie einzog , ward ihr gerathen ,
 And it came to pass, as she came [unto him], that she moved him

einen Acker zu fordern von ihrem Vater ; und sie fiel vom
 to ask of her father a field: and she lighted off [her]

Esel. Da sprach Caleb zu ihr: Was ist dir ?
 ass ; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

19.

Sie sprach : Gib mir einen Segen ; denn du hast mir ein Mittagsland
 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land

gegeben, gib mir auch Wasserquellen . Da gab er ihr die Quellen
 ; give me also springs of water. And he gave her the upper springs

oben und unten .
 , and the nether springs.

20.

Dieß ist das Erbtheil des Stammes der Kinder Judas unter
 This [is] the inheritance of the tribe of the children of Judah according to

ihren Geschlechtern.
 their families .

21.

Und die Städte des Stammes der Kinder Judas von einer Ecke
 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah

zu der andern an der Grenze der Edomiter gegen Mittag waren diese: Kabzeel,
 toward the coast of Edom southward were Kabzeel,

Eder, Jagur,
 and Eder, and Jagur,

22.

Kina , Dimona , Adada ,
 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23.

Kedes , Hazor, Ithnan,
 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24.

Siph, Telem, Bealoth,
 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25.

Hazar=Hadata , Kirioth, Hezron, das ist Hazor,
 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, [and] Hezron, which [is] Hazor,

26.

Amam, Sema, Molada ,
 Amam, and Shema, and Moladah,

27.

Hazar=Gadda , Hesmon , Beth=Palet,
 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28.

Hazar=Sual , Ber=Seba , Bisjoth=Ja,
And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Bizjothjah,

29.

Baala , Ijim, Azem,
Baalah, and Iim, and Azem,

30.

El=Tholad, Chesil, Harma ,
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

31.

Ziklag, Madmanna , San=Sanna ,
And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

32.

Lebaoth, Silhim, Ain, Rimon ; das sind neun und
And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities [are]

zwanzig Städte, und ihre Dörfer .
twenty and nine , with their villages:

33.

In den Gründen aber war Esthaol, Zarea , Asna ,
[And] in the valley , Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

34.

Sannoah, En=Gannim, Thapuah, Enam,
And Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,

35.

Jarmuth, Adullam, Socho, Aseka ,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

36.

Saaraim, Adithaim, Gedera , Gederothaim; das sind vierzehn
And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen

Städte, und ihre Dörfer .
cities with their villages:

37.

Zenan, Hadasa , Migdal=Gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

38.

Dilean, Mizpe , Jakthiel,
And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

39.

Lachis , Bazekath, Eglon,
Lachish, and Bozkath, and Eglon,

40.

Chabon, Lahmam, Cithlis ,
And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

41.

Gederoth, Beth=Dagon, Naema , Makeda ; das sind sechzehn Städte,
And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities

und ihre Dörfer .
with their villages:

42.
Libna , Ether, Asan ,
Libnah, and Ether, and Ashan,

43.
Jephtha, Asna , Nezib,
And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

44.
Kegila , Achsib, Maresa ; das sind neun Städte, und ihre
And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their
Dörfer .
villages:

45.
Ekron mit ihren Töchtern und Dörfern .
Ekron, with her towns and her villages:

46.
Von Ekron und an das Meer, alles, was an Asdod langet, und ihre
From Ekron even unto the sea , all that [lay] near Ashdod , with their
Dörfer .
villages:

47.
Asdod mit ihren Töchtern und Dörfern ; Gasa mit ihren Töchtern und
Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her
Dörfern bis an das Wasser Egyptens; und das große Meer ist seine
villages, unto the river of Egypt , and the great sea , and the
Grenze .
border [thereof]:

48.
Auf dem Gebirge aber war Samir, Jathir, Socho,
And in the mountains , Shamir, and Jattir, and Socoh,

49.
Danna , Kiriath=Sanna , das ist Debir,
And Dannah, and Kirjath-sannah, which [is] Debir,

50.
Anab, Esthemo , Anim,
And Anab, and Eshtemoh, and Anim,

51.
Gosen , Holon, Gilo ; das sind eilf Städte, und ihre Dörfer .
And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52.
Arab, Duma , Esean,
Arab, and Dumah, and Eshean,

53.
Janum, Beth=Thapuah, Apheka ,
And Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54.

Humta , Kiriath=Arba, das ist Hebron, Zior; das sind neun
 And Humtah, and Kirjath-arba, which [is] Hebron, and Zior; nine

Städte, und ihre Dörfer .
 cities with their villages:

55.

Maon, Carmel, Siph, Juta ,
 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,

56.

Jesreel, Jakdeam, Sanoah,
 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57.

Kain, Gibea , Thimna ; das sind zehn Städte, und ihre Dörfer .
 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58.

Halhul, Bethzur , Gedor,
 Halhul, Beth-zur, and Gedor,

59.

Maarath, Beth=Anoth, Elthekon; das sind sechs Städte, und ihre
 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their

Dörfer .
 villages:

60.

Kiriath=Baal, das ist Kiriath=Jearim, Harabba ; zwei Städte, und ihre
 Kirjath-baal, which [is] Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their

Dörfer .
 villages:

61.

In der Wüste aber war Beth=Araba , Middin, Sechacha,
 In the wilderness , Beth-arabah, Middin, and Secacah ,

62.

Nibsan und die Salzstadt und Engeddi; das sind sechs Städte, und
 And Nibshan, and the city of Salt, and En-gedi; six cities with

ihre Dörfer .
 their villages.

63.

Die Jebusiter aber wohnten zu Jerusalem, und die Kinder
 As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of

Judas konnten sie nicht vertreiben . Also blieben die Jebusiter
 Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell

mit den Kindern Judas zu Jerusalem bis auf diesen Tag.
 with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

Josua / Joshua 16.

1.

Und das Loos fiel den Kindern Josephs vom Jordan gegen Jericho
And the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho,

bis zum Wasser bei Jericho von aufgangwärts, und die Wüste, die
unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that

herauf geht von Jericho durch das Gebirge Beth=El,
goeth up from Jericho throughout mount Beth-el,

2.

Und kommt von Beth=El heraus gen Luz und geht durch die Grenze
And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders

Archi=Atharoth.
of Archi to Ataroth,

3.

Und zieht sich hernieder gegen abendwärts zu der Grenze Japhleti bis an die
And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the

Grenze des niedern Beth=Horon und bis gen Gaser, und das Ende
coast of Beth-horon the nether, and to Gezer: and the goings out

ist am Meere.
thereof are at the sea .

4.

Das haben zum Erbtheil genommen die Kinder Josephs, Manasse und Ephraim
So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim,

took their inheritance.

5.

Die Grenze der Kinder Ephraims unter ihren Geschlechtern
And the border of the children of Ephraim according to their families

ihres Erbtheils von aufgangwärts war
was [thus]: even the border of their inheritance on the east side was

Atharoth=Adar bis gen obern Beth=Horon ;
Ataroth-addar, unto Beth-horon the upper;

6.

Und geht aus gegen Abend bei Michmethath, die gegen
And the border went out toward the sea to Michmethah on the

Mitternacht liegt; daselbst lenkt sie sich herum gegen den
north side ; and the border went about

Aufgang der Stadt Thaenath=Silo und geht dadurch von aufgangwärts
eastward unto Taanath-shiloh, and passed by it on the east

gen Janoha ,
to Janohah;

7.

Und kommt herab von Janoha gen Atharoth und Naaratha und stößt an
And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to

Jericho und geht aus an dem Jordan.
Jericho, and went out at Jordan.

8.

Von Thapuah geht sie gegen abendwärts gen
The border went out from Tappuah westward unto the

Nahal=Kana , und ihr Ende ist am Meere. Das ist das
river Kanah; and the goings out thereof were at the sea . This [is] the

Erbtheil des Stammes der Kinder Ephraims nach ihren
inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their

Geschlechtern.
families .

9.

Und alle Grenzstädte sammt ihren Dörfern, der Kinder Ephraims,
And the separate cities for the children of Ephraim

waren gemengt unter dem Erbtheil der Kinder Manasses
[were] among the inheritance of the children of Manasseh, all the

cities with their villages.

10.

Und sie vertrieben die Canaaniter nicht, die zu Gaser wohnten.
And they drove not out the Canaanites that dwelt in Gezer :

Also blieben die Canaaniter unter Ephraim bis auf diesen Tag, und
but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and

wurden zinsbar .
serve under tribute.

Josua / Joshua 17.

1.

Und das Loos fiel dem Stamm Manasse , denn er ist
There was also a lot for the tribe of Manasseh; for he [was] the

Josephs erster Sohn, und fiel auf Machir, den
firstborn of Joseph ; [to wit], for Machir the

ersten Sohn Manasses, den Vater Gileads, denn er war ein streitbarer
firstborn of Manasseh, the father of Gilead : because he was a

Mann , darum ward ihm Gilead und Basan .
man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2.

Den andern Kindern aber Manasses unter
There was also [a lot] for the rest of the children of Manasseh by

ihren Geschlechtern fiel es auch, nämlich den Kindern Abiesers, den
their families ; for the children of Abiezer , and for the

Kindern Heleks, den Kindern Asriels, den Kindern
children of Helek , and for the children of Asriel , and for the children of

Sechems, den Kindern Hephers und den Kindern Semidas.
Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida:

Das sind die Kinder Manasses des Sohnes Josephs, Mannsbilder
these [were] the male children of Manasseh the son of Joseph

unter ihren Geschlechtern.
by their families.

3.

Aber Zelaphchad, der Sohn Hephers, des Sohns Gileads, des Sohns
But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of

Machirs, des Sohns Manasses, hatte keine Söhne, sondern Töchter, und
Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these

ihre Namen sind diese: Mahela, Noa, Hagla,
[are] the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah,

Milca, Thirza.
Milcah, and Tirzah.

4.

Und traten vor den Priester Eleasar und vor Josua,
And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua

den Sohn Nuns, und vor die Obersten und sprachen: Der Herr hat Mosen
the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD

geboten, daß er uns sollte Erbtheil geben unter unsern
commanded Moses to give us an inheritance among our

Brüdern. Und man gab ihnen
brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an

Erbtheil unter den Brüdern ihres Vaters, nach dem Befehl des Herrn.
inheritance among the brethren of their father.

5.

Es fielen aber auf Manasse zehn Schnüre außer dem Lande
And there fell ten portions to Manasseh, beside the land

Gilead und Basan, das jenseit des Jordans liegt.
of Gilead and Bashan, which [were] on the other side Jordan;

6.

Denn die Töchter Manasses nahmen Erbtheil unter seinen Söhnen,
Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons:

und das Land Gilead ward den andern Kindern Manasses
and the rest of Manasseh's sons had the land of

Gilead.

7.

Und die Grenze Manasses war von Asser an gen Michmethath, die
And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that [lieth]

vor Sechem liegt, und langet zur Rechten an die
before Shechem; and the border went along on the right hand unto the

von En=Thapuah.
inhabitants of En-tappuah.

8.

Denn das Land Thapuah ward Manasses, und ist die
[Now] Manasseh had the land of Tappuah : but Tappuah on the

Grenze Manasses an die Kinder Ephraims.
border of Manasseh [belonged] to the children of Ephraim ;

9.

Darnach kommt sie herab gen Nahal=Kana gegen mittagwärts zu
And the coast descended unto the river Kanah, southward of

den Bachstädten , die Ephraims sind, unter den Städten Manasses;
the river: these cities of Ephraim [are] among the cities of Manasseh:

aber von Mitternacht ist die Grenze Manasses
the coast of Manasseh also [was] on the north side

am Bach , und endet sich am Meer,
of the river, and the outgoings of it were at the sea :

10.

Dem Ephraim gegen Mittag und dem
Southward [it was] Ephraim's , and northward [it was]

Manasse gegen Mitternacht, und das Meer ist seine Grenze, und soll
Manasseh's , and the sea is his border; and they

stoßen an Asser von Mitternacht und Isaschar von Morgen.
met together in Asher on the north , and in Issachar on the east .

11.

So hatte nun Manasse unter Isaschar und Asser: Beth=Sean und ihre
And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her

Töchter, Jeblaam und ihre Töchter, und die zu Dor und ihre
towns , and Ibleam and her towns , and the inhabitants of Dor and her

Töchter, und die zu Endor und ihre Töchter, und die zu
towns , and the inhabitants of En-dor and her towns , and the inhabitants of

Thaanach und ihre Töchter, und die zu Megiddo und ihre Töchter,
Taanach and her towns , and the inhabitants of Megiddo and her towns ,

und das dritte Theil Naphet .
[even] three countries.

12.

Und die Kinder Manasses konnten diese Städte nicht einnehmen
Yet the children of Manasseh could not drive out [the

, sondern die Canaaniter fingen an zu wohnen in
inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in

demselben Lande.
that land .

13.

Da aber die Kinder Israel mächtig wurden,
Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong ,

machten sie die Canaaniter zinsbar und vertrieben sie
 that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them
 nicht .
 out.

14.

Da redeten die Kinder Josephs mit Josua und sprachen: Warum hast
 And the children of Joseph spake unto Joshua , saying , Why hast

du mir nur Ein Loos und Eine Schnur des Erbtheils gegeben? Und
 thou given me [but] one lot and one portion to inherit ,

ich bin doch ein großes Volk , wie mich der Herr so
 seeing I [am] a great people, forasmuch as the LORD hath

gesegnet hat .
 blessed me hitherto?

15.

Da sprach Josua zu ihnen: Weil du ein großes Volk bist,
 And Joshua answered them , If thou [be] a great people ,

so gehe hinauf in den Wald und haue um
 [then] get thee up to the wood [country], and cut down for thyself

daselbst im Lande der Pheresiter und Riesen, weil dir das Gebirge
 there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount

Ephraim zu enge ist .
 Ephraim be too narrow for thee.

16.

Da sprachen die Kinder Josephs : Das Gebirge werden wir nicht
 And the children of Joseph said, The hill is not

erlangen , denn es sind eiserne Wagen bei allen Canaanitern, die
 enough for us: and all the Canaanites that dwell

im Thale des Landes wohnen , bei
 in the land of the valley have chariots of iron, [both they]

welchen liegt Beth=Sean und ihre Töchter und Jesreel
 who [are] of Beth-shean and her towns , and [they] who [are]

im Thal .
 of the valley of Jezreel.

17.

Josua sprach zum Hause Josephs, zu Ephraim und Manasse
 And Joshua spake unto the house of Joseph , [even] to Ephraim and to Manasseh,

: Du bist ein großes Volk , und weil du so groß bist,
 saying, Thou [art] a great people, and hast great power :

mußt du nicht Ein Loos haben .
 thou shalt not have one lot [only]:

18.

Sondern das Gebirge soll dein sein, da der Wald ist,
 But the mountain shall be thine ; for it [is] a wood , and thou

den haue um , so wird er deines Looses
shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine

Ende sein, wenn du die Canaaniter vertreibst, die
: for thou shalt drive out the Canaanites , though they

eiserne Wagen haben und mächtig sind.
have iron chariots , [and] though they [be] strong .

Josua / Joshua 18.

1.

Und es versammelte sich die ganze Gemeinde der Kinder Israel
And the whole congregation of the children of Israel

gen Silo und richtete daselbst auf die Hütte des
assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the

Stifts , und das Land war ihnen unterworfen .
congregation there. And the land was subdued before them.

2.

Und waren noch sieben Stämme der Kinder Israel ,
And there remained among the children of Israel seven tribes,

denen sie ihr Erbtheil nicht ausgetheilt hatten.
which had not yet received their inheritance .

3.

Und Josua sprach zu den Kinder Israel: Wie lange seid ihr so lässig,
And Joshua said unto the children of Israel, How long [are] ye slack

daß ihr nicht hingehet, das Land einzunehmen, das euch der Herr,
to go to possess the land , which the LORD

eurer Väter Gott, gegeben hat ?
God of your fathers hath given you?

4.

Schaffet euch aus jeglichem Stamme drei Männer,
Give out from among you three men for [each] tribe :

daß ich sie sende , und sie sich aufmachen und durch das
and I will send them, and they shall rise , and go through the

Land gehen und beschreiben es nach ihren Erbtheilen und
land , and describe it according to the inheritance of them; and

kommen zu mir.
they shall come [again] to me .

5.

Theilet das Land in sieben Theile. Juda soll bleiben auf
And they shall divide it into seven parts : Judah shall abide in

seiner Grenze von Mittag her, und das Haus Josephs soll bleiben auf
their coast on the south , and the house of Joseph shall abide in

seiner Grenze von Mitternacht her.
their coasts on the north .

6.

Ihr aber beschreibet das Land der sieben Theile und bringet
Ye shall therefore describe the land [into] seven parts , and bring [the

sie zu mir hieher, so will ich euch das Loos werfen
description] hither to me , that I may cast lots

vor dem Herrn, unserm Gott,
for you here before the LORD our God .

7.

Denn die Leviten haben kein Theil unter euch, sondern das Priesterthum des
But the Levites have no part among you ; for the priesthood of the

Herrn ist ihr Erbtheil . Gad aber und Ruben und der halbe Stamm
LORD [is] their inheritance: and Gad , and Reuben, and half the tribe

Manasse haben ihr Theil genommen jenseit des Jordans
of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan

gegen dem Morgen, das ihnen Mose , der Knecht des Herrn, gegeben hat
on the east , which Moses the servant of the LORD gave

them.

8.

Da machten sich die Männer auf , daß sie hingingen, und Josua gebot ihnen,
And the men arose, and went away: and Joshua charged them

da sie hin wollten gehen, das Land zu beschreiben , und sprach: Gehet
that went to describe the land, saying, Go

hin und durchwandelt das Land und beschreibet es und kommt wieder zu mir,
and walk through the land, and describe it, and come again to me ,

daß ich euch hier das Loos werfe vor dem Herrn zu Silo .
that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

9.

Also gingen die Männer hin und durchzogen das Land und beschrieben es
And the men went and passed through the land, and described it

auf einen Brief nach den Städten in sieben Theile und kamen
by cities into seven parts in a book, and came

zu Josua in das Lager gen Silo .
[again] to Joshua to the host at Shiloh.

10.

Da warf Josua das Loos über sie zu Silo vor dem Herrn, und
And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD : and there

theilte daselbst das Land aus unter die Kinder Israel,
Joshua divided the land unto the children of Israel according to

einem Jeglichen sein Theil .
their divisions.

11.

Und das Loos des Stammes der Kinder Benjamins fiel nach
And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to

ihren Geschlechtern, und die Grenze ihres Looses ging aus zwischen den
their families : and the coast of their lot came forth between the

Kindern Judas und den Kindern Josephs.
children of Judah and the children of Joseph .

12.

Und ihre Grenze war an der Ecke gegen Mitternacht vom Jordan an, und
And their border on the north side was from Jordan ; and

geht herauf an der Seite Jerichos von mitternachtwärts und
the border went up to the side of Jericho on the north side , and

kommt auf das Gebirge gegen abendwärts und geht aus
went up through the mountains westward ; and the goings out thereof

an der Wüste Beth=Aven.
were at the wilderness of Beth-aven.

13.

Und geht von dannen gen Lus, an der Seite her an Lus gegen
And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz,

mittagwärts, das ist Beth=El , und kommt hinab gen
which [is] Beth-el, southward; and the border descended to

Atharoth=Adar, an dem Berge, der vom Mittag liegt an dem
Ataroth-adar, near the hill that [lieth] on the south side of the

niedern Beth=Horon.
nether Beth-horon.

14.

Darnach neigt sie sich und lenkt sich um zur
And the border was drawn [thence], and compassed the

Ecke des Abends gegen Mittag von dem Berge, der vor
corner of the sea southward , from the hill that [lieth] before

Beth=Horon gegen mittagwärts liegt, und endet sich an
Beth-horon southward ; and the goings out thereof were at

Kiriath=Baal, das ist Kiriath=Jearim, die Stadt der Kinder Judas;
Kirjath-baal, which [is] Kirjath-jearim, a city of the children of Judah:

das ist die Ecke gegen Abend.
this [was] the west quarter .

15.

Aber die Ecke gegen Mittag ist von Kiriath=Jearim an, und
And the south quarter [was] from the end of Kirjath-jearim , and

geht aus gegen Abend und kommt hinaus zum Wasserbrunnen
the border went out on the west , and went out to the well of waters of

Nepthoa;
Nephtoah:

16.

Und geht herab an des Berges Ende, der vor
And the border came down to the end of the mountain that [lieth] before

dem Thal des Sohns Hinnoms liegt, welches im Grunde
the valley of the son of Hinnom , [and] which [is] in the valley of

Raphaim gegen Mitternacht liegt, und geht herab durch das Thal
the giants on the north , and descended to the valley of

Hinnom, an der Seite der Jebusiter am Mittag, und kommt hinab zum
Hinnom, to the side of Jebusi on the south , and descended to

Brunnen Rogel;
En-rogel,

17.

Und zieht sich von mitternachtwärts, und kommt hinaus gen En=Semes ,
And was drawn from the north , and went forth to En-shemesh,

und kommt hinaus zu den Haufen , die gegen
and went forth toward Geliloth, which [is] over against the going up of

Adumim hinauf liegen, und kommt herab zum Stein Bohan, des Sohns
Adummim , and descended to the stone of Bohan the son of

Rubens;
Reuben ,

18.

Und geht zur Seite hin neben dem Gefilde, das gegen
And passed along toward the side over against Arabah

Mitternacht liegt, und kommt hinab auf das Gefilde;
northward , and went down unto Arabah :

19.

Und geht an der Seite Beth=Hagla , die gegen Mitternacht
And the border passed along to the side of Beth-hoglah northward

liegt, und ist sein Ende an der Zunge des
: and the outgoings of the border were at the north bay of the

Salzmeers gegen Mitternacht, an dem Ort des Jordans, gegen Mittag; das
salt sea at the south end of Jordan : this

ist die Mittagsgrenze.
[was] the south coast .

20.

Aber die Ecke gegen Morgen soll der Jordan enden.
And Jordan was the border of it on the east side .

Das ist das Erbtheil der Kinder Benjamins in ihren Grenzen
This [was] the inheritance of the children of Benjamin , by the coasts

umher unter ihren Geschlechtern.
thereof round about, according to their families .

21.

Die Städte aber des Stammes der Kinder Benjamins unter
Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to

ihren Geschlechtern sind diese: Jericho, Beth=Hagla ,
their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the

Emek=Keziz,
valley of Keziz,

22.

Beth=Araba , Zemaraim, Beth=El,
And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23.

Avim, Hapara , Ophra ,
And Avim, and Parah, and Ophrah,

24.

Caphar=Amonai , Aphni, Gaba; das sind zwölf Städte, und ihre
And Chephar-haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their

Dörfer .
villages:

25.

Gibeon, Rama , Beroth,
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

26.

Mizpe , Caphira , Moza ,
And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27.

Rekem, Jerpeel, Thareala ,
And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

28.

Zela , Eleph, und die Jebusiter, das ist Jerusalem, Gibeath,
And Zelah, Eleph, and Jebusi , which [is] Jerusalem, Gibeath, [and]

Kiriath, vierzehn Städte, und ihre Dörfer . Das ist das Erbtheil der
Kirjath; fourteen cities with their villages. This [is] the inheritance of the

Kinder Benjamins in ihren Geschlechtern.
children of Benjamin according to their families .

Josua / Joshua 19.

1.

Darnach fiel das andere Loos des Stammes
And the second lot came forth to Simeon, [even] for the tribe

der Kinder Simeons nach ihren Geschlechtern; und ihr
of the children of Simeon according to their families : and their

Erbtheil war unter dem Erbtheil der Kinder Judas.
inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2.

Und es ward ihnen zum Erbtheil Ber=Seba , Seba, Molada ,
And they had in their inheritance Beer-sheba, or Sheba, and Moladah,

3.

Hazar=Sual , Bala , Azem,
And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4.

El=Tholad, Bethul, Harma ,
And Eltolad, and Bethul, and Hormah,

5.

Ziklag, Beth=Markaboth, Hazar=Susa ,
And Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,

6.

Beth=Lebaoth, Saruhen. Das sind dreizehn Städte und ihre Dörfer .
And Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages:

7.

Ain, Rimon, Ether, Asan . Das sind vier Städte und ihre Dörfer .
Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8.

Dazu alle Dörfer , die um diese Städte liegen, bis gen
And all the villages that [were] round about these cities to

Baalath=Ber=Ramath gegen Mittag. Das ist das Erbtheil des Stammes
Baalath-beer, Ramath of the south . This [is] the inheritance of the tribe

der Kinder Simeons in ihren Geschlechtern.
of the children of Simeon according to their families .

9.

Denn der Kinder Simeons Erbtheil ist unter der Schnur der Kinder
Out of the portion of the children of

Judas . Weil das Erbtheil der
Judah [was] the inheritance of the children of Simeon: for the part of the

Kinder Judas ihnen zu groß war, darum erbten die
children of Judah was too much for them : therefore the

Kinder Simeons unter ihrem Erbtheil .
children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10.

Das dritte Loos fiel auf die Kinder Sebulons nach ihren
And the third lot came up for the children of Zebulun according to their

Geschlechtern; und die Grenze ihres Erbtheils war bis gen Sarid;
families : and the border of their inheritance was unto Sarid:

11.

Und geht hinauf zu abendwärts gen Mareala, und
And their border went up toward the sea , and Maralah, and

stößt an Dabaseth und stößt an den Bach , der vor Jakneam
reached to Dabbasheth, and reached to the river that [is] before Jokneam

fließt;

;

12.

Und wendet sich von Sarid gegen der Sonne Aufgang bis an die Grenze
And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border

Cisloth=Thabor; und kommt hinauf gen Dabrath , und langet hinauf gen
of Chisloth-tabor , and then goeth out to Daberath, and goeth up to

Japhia.

Japhia,

13.

Und von dannen geht sie gegen den Aufgang durch Githa=Hepher,
And from thence passeth on along on the east to Gittah-hepher, to

Itha Kazin, und kommt hinaus gen Rimon, Mithoar und Nea ;
Ittahkazin, and goeth out to Remmon-methoar to Neah;

14.

Und lenkt sich herum von Mitternacht gen Nathon , und
And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the

endet sich im Thal Jephthah=El,
outgoings thereof are in the valley of Jiphthah-el:

15.

Kathath, Nahalal , Simron, Jedeala und Bethlehem. Das sind
And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem:

zwölf Städte, und ihre Dörfer .
twelve cities with their villages.

16.

Das ist das Erbtheil der Kinder Sebulons in ihren
This [is] the inheritance of the children of Zebulun according to their

Geschlechtern; das sind ihre Städte und Dörfer .
families , these cities with their villages.

17.

Das vierte Loos fiel auf die Kinder Isaschars
[And] the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar

nach ihren Geschlechtern.
according to their families .

18.

Und ihre Grenze war Jesreel, Chessulloth, Sunem,
And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

19.

Hapharaim, Sion, Anaharat ,
And Hapharaim, and Shion, and Anaharath,

20.

Rabith, Kiseon , Abez,
And Rabbith, and Kishion, and Abez,

21.

Remeth, Engannim, Enhada , Beth=Pazez ;
And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22.

Und stößt an Tabor, Sahazima Beth=Semes ; und ihr
And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-shemesh; and the

Ende ist am Jordan; sechszehn Städte und ihre Dörfer .
outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23.

Das ist das Erbtheil des Stammes der Kinder Issaschars,
This [is] the inheritance of the tribe of the children of Issachar

in ihren Geschlechtern, Städten und Dörfern .
according to their families , the cities and their villages.

24.

Das fünfte Loos fiel auf den Stamm der Kinder Assers,
And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher

nach ihren Geschlechtern.
according to their families .

25.

Und ihre Grenze war Helkath, Hali, Beten, Achsaph ,
And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

26.

Ala=Melech, Amead, Miseal , und stößt an den Carmel am Meer
And Alammelech, and Amad , and Misheal; and reacheth to Carmel

und an Sihor=Libnath;
westward, and to Shihor-libnath;

27.

Und wendet sich gegen der Sonne Aufgang gen Beth=Dagon, und stößt an
And turneth toward the sunrising to Beth-dagon, and reacheth to

Sebulon und an das Thal Jephthah=El, an die Mitternacht Beth=Emek,
Zebulun, and to the valley of Jiphthah-el toward the north side of Beth-emek,

Negiel, und kommt hinaus bei Cabul zur Linken ;
and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

28.

Ebron, Rehob, Hamon , Kana , bis an Groß=Zidon;
And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, [even] unto great Zidon;

29.

Und wendet sich gegen Rama , bis zu der festen Stadt
And [then] the coast turneth to Ramah, and to the strong city

Zor , und wendet sich gen Hossa und endet sich
Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are

am Meer, der Schnur nach gen Achsib;
at the sea from the coast to Achzib:

30.

Uma , Aphek, Rehob; zwei und zwanzig Städte und ihre
Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their

Dörfer .
villages.

31.

Das ist das Erbtheil des Stammes der Kinder Assers,
This [is] the inheritance of the tribe of the children of Asher

in ihren Geschlechtern, Städten und Dörfern .
according to their families , these cities with their villages.

32.

Das sechste Loos fiel auf die Kinder Naphthalis
 The sixth lot came out to the children of Naphtali , [even] for the
 in ihren Geschlechtern.
 children of Naphtali according to their families .

33.

Und ihre Grenzen waren von Heleph, Elon durch Zaenanim,
 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaananim, and
 Adami=Nekeb , Jabneel bis gen Lakum und endet sich am
 Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at
 Jordan;
 Jordan:

34.

Und wendet sich zum Abend gen Asnoth=Thabor und kommt
 And [then] the coast turneth westward to Aznoth-tabor , and goeth out
 von dannen hinaus gen Hukok und stößt an Sebulon gegen Mittag
 from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side,
 und an Asser gegen Abend und an Juda am Jordan gegen der
 and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the
 Sonne Aufgang.
 sunrising .

35.

Und hat feste Städte , Zidim , Zer, Hamath , Rakath ,
 And the fenced cities [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and
 Cinnareth,
 Chinnereth,

36.

Adama , Rama , Hazor,
 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

37.

Kedes , Edrei, Enhazor,
 And Kedesh, and Edrei, and En-hazor,

38.

Jereon, Migdal=El, Harem, Beth=Anath, Beth=Semes ; neunzehn
 And Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen
 Städte und ihre Dörfer .
 cities with their villages.

39.

Das ist das Erbtheil des Stammes der Kinder Naphthalis,
 This [is] the inheritance of the tribe of the children of Naphtali
 in ihren Geschlechtern, Städten und Dörfern .
 according to their families , the cities and their villages.

40.

Das siebente Loos fiel auf den Stamm der Kinder Dans
 [And] the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan

nach ihren Geschlechtern.
according to their families .

41.
Und die Grenze ihres Erbtheils waren: Zarea, Esthaol, Irsames ,
And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,

42.
Saelabin , Ajalon, Jethla ,
And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

43.
Elon, Thimnatha , Ekron,
And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44.
Eltheke, Gibethon, Baalath,
And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

45.
Jehud, Bne=Barak, Gath=Rimon ,
And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,

46.
Me=Jarkon, Rakon mit den Grenzen gegen Japho.
And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47.
Und an demselben endet sich die Grenze der Kinder Dans
And the coast of the children of Dan went out [too

. Und die Kinder Dans zogen hinauf und
little] for them: therefore the children of Dan went up to

stritten wider Lesem und gewannen und schlugen sie mit der Schärfe
fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge

des Schwerts, und nahmen sie ein und wohnten darinnen und nannten
of the sword , and possessed it , and dwelt therein , and called

sie Dan, nach ihres Vaters Namen.
Leshem, Dan, after the name of Dan their father .

48.
Das ist das Erbtheil des Stammes der Kinder Dans, in
This [is] the inheritance of the tribe of the children of Dan according to

ihren Geschlechtern, Städten und Dörfern .
their families , these cities with their villages.

49.
Und da sie das Land gar ausgetheilt hatten
When they had made an end of dividing the land for

mit seinen Grenzen, gaben die Kinder Israel
inheritance by their coasts , the children of Israel gave an

Josua , dem Sohne Nuns, ein Erbtheil unter ihnen.
inheritance to Joshua the son of Nun among them :

50.
Und gaben ihm nach dem Befehl des Herrn die Stadt,
According to the word of the LORD they gave him the city

die er forderte, nämlich Thimnath=Serah, auf dem Gebirge Ephraim. Da
which he asked , [even] Timnath-serah in mount Ephraim: and he

baute er die Stadt und wohnte darinnen.
built the city , and dwelt therein .

51.

Das sind die Erbtheile , die Eleasar, der Priester, und Josua , der Sohn
These [are] the inheritances, which Eleazar the priest , and Joshua the son

Nuns, und die Obersten der Väter unter den Geschlechtern durch das Loos
of Nun , and the heads of the fathers of the tribes

den Kindern Israel austheilten zu Silo
of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh

vor dem Herrn, vor der Thür der Hütte des Stifts , und
before the LORD , at the door of the tabernacle of the congregation. So

vollendeten also das Austheilen des Landes .
they made an end of dividing the country.

Josua / Joshua 20.

1.

Und der Herr redete mit Josua und sprach:
The LORD also spake unto Joshua , saying,

2.

Sage den Kindern Israel : Gebet unter euch
Speak to the children of Israel, saying, Appoint out for you

Freistädte , davon ich durch Mose euch
cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses

gesagt habe,
:

3.

Dahin fliehen möge ein Todtschläger, der eine Seele unversehens
That the slayer that killeth [any] person unawares

und unwissend schlägt ; daß sie unter euch frei
[and] unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge

seien vor dem Bluträcher .
from the avenger of blood.

4.

Und der da flieht zu der Städte einer, soll stehen außen
And when he that doth flee unto one of those cities shall stand

vor der Stadt Thore und
at the entering of the gate of the city , and shall declare his cause in

vor den Aeltesten der Stadt seine Sache ansagen; so sollen sie
the ears of the elders of that city , they shall

ihn zu sich in die Stadt nehmen und ihm Raum geben,
take him into the city unto them , and give him a place ,

daß er bei ihnen wohne.
that he may dwell among them .

5.

Und wenn der Bluträcher ihm nachjagt , sollen sie
And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not
den Todtschläger nicht in seine Hände übergeben; weil er
deliver the slayer up into his hand ; because he smote
unwissend seinen Nächsten geschlagen hat, und ist ihm
his neighbour unwittingly , and hated him not
zuvor nicht feind gewesen.
beforetime .

6.

So soll er in der Stadt wohnen, bis daß er stehe vor der
And he shall dwell in that city , until he stand before the
Gemeinde vor Gericht , bis daß der Hohepriester sterbe,
congregation for judgment, [and] until the death of the high priest
der zur selben Zeit sein wird. Alsdann soll der Todtschläger wieder
that shall be in those days : then shall the slayer return,
kommen in seine Stadt und in sein Haus , zur Stadt,
and come unto his own city , and unto his own house, unto the city
davon er geflohen ist.
from whence he fled .

7.

Da heiligten sie Kedesh in Galiläa auf dem Gebirge Naphthali, und Sechem
And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali , and Shechem
auf dem Gebirge Ephraim, und Kiriath=Arba, das ist Hebron, auf dem Gebirge
in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which [is] Hebron, in the mountain
Juda .
of Judah.

8.

Und jenseit des Jordans, da Jericho liegt, gegen dem Aufgang,
And on the other side Jordan by Jericho eastward , they
gaben sie Bezer in der Wüste auf der Ebene aus dem Stamme
assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of
Ruben, und Ramoth in Gilead aus dem Stamme Gad, und Golan in Basan
Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan
aus dem Stamme Manasse .
out of the tribe of Manasseh.

9.

Das waren die Städte, bestimmt allen Kindern Israel und den
These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the
Fremdlingen, die unter ihnen wohnten, daß dahin fliehe, wer
stranger that sojourneth among them , that whosoever

eine Seele unversehens schlägt ; daß er nicht
 killeth [any] person at unawares might flee thither, and not
 sterbe durch den Bluträcher , bis daß er vor der
 die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the
 Gemeinde gestanden sei.
 congregation .

Josua / Joshua 21.

1.

Da traten herzu die obersten Väter unter den Leviten zu
 Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar
 dem Priester Eleasar und Josua , dem Sohne Nuns, und zu den obersten
 the priest , and unto Joshua the son of Nun , and unto the heads
 Vätern unter den Stämmen der Kinder Israel.
 of the fathers of the tribes of the children of Israel;

2.

Und redeten mit ihnen zu Silo im Lande Canaan und sprachen: Der
 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan , saying , The
 Herr hat geboten durch Mose , daß man uns Städte geben solle
 LORD commanded by the hand of Moses to give us cities
 zu wohnen und derselben Vorstädte zu unserm Vieh .
 to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3.

Da gaben die Kinder Israel den Leviten von ihren
 And the children of Israel gave unto the Levites out of their
 Erbtheilen , nach dem Befehl des Herrn, diese Städte und ihre
 inheritance, at the commandment of the LORD , these cities and their
 Vorstädte.
 suburbs .

4.

Und das Loos fiel auf das Geschlecht der Kahathiter, und wurden den
 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the
 Kindern Aarons, des Priesters, aus den Leviten, durch das
 children of Aaron the priest , [which were] of the Levites, had by
 Loos dreizehn Städte, von dem Stamme Juda , von dem Stamme
 lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of
 Simeon und von dem Stamme Benjamin .
 Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5.

Den andern Kindern aber Kahaths, desselben Geschlechts, wurden
 And the rest of the children of Kohath [had]
 durch das Loos zehn Städte, von dem Stamme Ephraim,
 by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and

von dem Stamme Dan und von dem halben Stamme Manasse .
 out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6.

Aber den Kindern Gersons, desselben Geschlechts, wurden durch das Loos
 And the children of Gershon [had] by lot

dreizehn Städte, von dem Stamme Isaschar, von dem
 out of the families of the tribe of Issachar, and out of the

Stamme Asser und von dem Stamme Naphthali und von dem halben
 tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half

Stamme Manasse zu Basan .
 tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7.

Den Kindern Meraris, ihres Geschlechtes, wurden zwölf Städte, von
 The children of Merari by their families [had] out of

dem Stamme Ruben, von dem Stamme Gad und von dem Stamme
 the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of

Sebulon .
 Zebulun, twelve cities.

8.

Also gaben die Kinder Israel den Leviten durch das Loos
 And the children of Israel gave by lot unto the Levites

diese Städte und ihre Vorstädte, wie der Herr durch
 these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of

Mose geboten hatte.
 Moses .

9.

Von dem Stamme der Kinder Judas und von dem Stamme
 And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe

der Kinder Simeons, gaben sie diese Städte, die sie
 of the children of Simeon, these cities which are [here]

mit ihren Namen nannten;
 mentioned by name,

10.

Den Kindern Aarons, des Geschlechts der Kahathiter,
 Which the children of Aaron, [being] of the families of the Kohathites,

aus den Kindern Levis; denn das erste Loos war
 [who were] of the children of Levi, had: for theirs was the first lot

ihr;
 .

11.

So geben sie ihnen nun Kiriath=Arba, die des Vaters Enaks war,
 And they gave them the city of Arba the father of Anak,

das ist Hebron auf dem Gebirge Juda, und ihre
 which [city is] Hebron, in the hill [country] of Judah, with the

Vorstädte um sie her .
suburbs thereof round about it.

12.

Aber den Acker der Stadt und ihre Dörfer gaben sie
But the fields of the city , and the villages thereof, gave they to

Caleb, dem Sohne Jephunnes, zu seinem Erbe .
Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13.

Also gaben sie den Kindern Aarons, des Priesters, die Freistadt der
Thus they gave to the children of Aaron the priest

Todtschläger, Hebron und ihre Vorstädte
Hebron with her suburbs , [to be] a city of refuge for the
 , Libna und ihre Vorstädte,
slayer; and Libnah with her suburbs ,

14.

Jathir und ihre Vorstädte, Esthemoah und ihre Vorstädte,
And Jattir with her suburbs , and Eshtemoa with her suburbs ,

15.

Holon und ihre Vorstädte, Debir und ihre Vorstädte,
And Holon with her suburbs , and Debir with her suburbs ,

16.

Ain und ihre Vorstädte, Jutta und ihre Vorstädte, Beth=Semes
And Ain with her suburbs , and Juttah with her suburbs , [and] Beth-shemesh

und ihre Vorstädte; neun Städte von diesen zwei Stämmen.
with her suburbs ; nine cities out of those two tribes .

17.

Von dem Stamme Benjamin aber gaben sie vier Städte: Gibeon und ihre
And out of the tribe of Benjamin , Gibeon with her

Vorstädte, Geba und ihre Vorstädte,
suburbs , Geba with her suburbs ,

18.

Anathoth und ihre Vorstädte, Almon und ihre Vorstädte ,
Anathoth with her suburbs , and Almon with her suburbs ; four cities.

19.

Daß alle Städte der Kinder Aarons, des Priesters, waren dreizehn
All the cities of the children of Aaron , the priests , [were] thirteen

mit ihren Vorstädten.
cities with their suburbs .

20.

Den Geschlechtern aber der andern Kinder Kahaths, den Leviten
And the families of the children of Kohath , the Levites which

, wurden durch ihr
remained of the children of Kohath, even they had the cities of their

Loos vier Städte von dem Stamme Ephraim.
lot out of the tribe of Ephraim.

21.

Sie gaben ihnen die Freistadt der Todtschläger Sechem und ihre Vorstädte
 For they gave them Shechem with her suburbs

auf dem Gebirge Ephraim , Geser
 in mount Ephraim, [to be] a city of refuge for the slayer; and Gezer

und ihre Vorstädte.
 with her suburbs ,

22.

Kibzaim und ihre Vorstädte, Beth=Horon und ihre Vorstädte
 And Kibzaim with her suburbs , and Beth-horon with her suburbs ; four

cities.

23.

Von dem Stamme Dan vier Städte: Eltheke und ihre Vorstädte,
 And out of the tribe of Dan , Eltekeh with her suburbs ,

Gibethon und ihre Vorstädte,
 Gibbethon with her suburbs ,

24.

Ajalon und ihre Vorstädte, Gath=Rimon und ihre Vorstädte .
 Aijalon with her suburbs , Gath-rimmon with her suburbs ; four cities.

25.

Von dem halben Stamme Manasse zwei Städte: Thaenach und ihre
 And out of the half tribe of Manasseh , Tanach with her

Vorstädte, Gath=Rimon und ihre Vorstädte ,
 suburbs , and Gath-rimmon with her suburbs ; two cities.

26.

Daß alle Städte der andern Kinder des Geschlechts Kahaths waren zehn mit
 All the cities [were] ten with

ihren Vorstädten .
 their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27.

Den Kindern aber Gersons aus den Geschlechtern der Leviten
 And unto the children of Gershon, of the families of the Levites,

wurden gegeben von dem halben Stamme Manasse zwei
 out of the [other] half tribe of Manasseh [they gave]

Städte: die Freistadt für die Todtschläger Golan in Basan und ihre Vorstädte
 Golan in Bashan with her suburbs ,

Beesthra und ihre Vorstädte
 [to be] a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs ;

two cities.

28.

Von dem Stamme Isaschar vier Städte: Kis=Jon und ihre Vorstädte,
 And out of the tribe of Issachar , Kishon with her suburbs ,

Dabrath und ihre Vorstädte,
Dabareh with her suburbs ,

29.

Jarmuth und ihre Vorstädte, En=Gannim und ihre Vorstädte .
Jarmuth with her suburbs , En-gannim with her suburbs ; four cities.

30.

Von dem Stamme Asser vier Städte: Miseal und ihre Vorstädte, Abdon
And out of the tribe of Asher , Mishal with her suburbs , Abdon
und ihre Vorstädte,
with her suburbs ,

31.

Helkath und ihre Vorstädte, Rehob und ihre Vorstädte .
Helkath with her suburbs , and Rehob with her suburbs ; four cities.

32.

Von dem Stamme Naphthali drei Städte: die Freistadt für die
And out of the tribe of Naphtali ,
Todtschläger Kedesh in Galiläa und ihre Vorstädte
Kedesh in Galilee with her suburbs , [to be] a city of refuge
, Hamoth=Dor und ihre Vorstädte, Karthan und ihre
for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs , and Kartan with her
Vorstädte ,
suburbs ; three cities.

33.

Daß alle Städte des Geschlechts der Gersoniter
All the cities of the Gershonites according to their
waren dreizehn mit ihren Vorstädten.
families [were] thirteen cities with their suburbs .

34.

Den Geschlechtern aber der Kinder Meraris, den andern
And unto the families of the children of Merari , the rest of the
Leviten, wurden gegeben von dem Stamme Sebulon vier Städte: Jakneam und
Levites, out of the tribe of Zebulun , Jokneam with
ihre Vorstädte, Kartha und ihre Vorstädte,
her suburbs , and Kartah with her suburbs ,

35.

Dimna und ihre Vorstädte, Nahalal und ihre Vorstädte .
Dimnah with her suburbs , Nahalal with her suburbs ; four cities.

36.

Von dem Stamme Ruben vier Städte: Bezer und ihre Vorstädte,
And out of the tribe of Reuben , Bezer with her suburbs , and
Jahza und ihre Vorstädte,
Jahazah with her suburbs ,

37.

Kedemoth und ihre Vorstädte, Mephaath und ihre Vorstädte .
Kedemoth with her suburbs , and Mephaath with her suburbs ; four cities.

38.

Von dem Stamme Gad vier Städte: die Freistadt für die Todtschläger
 And out of the tribe of Gad ,

Ramoth in Gilead und ihre Vorstädte ,
 Ramoth in Gilead with her suburbs , [to be] a city of refuge for the slayer;

and Mahanaim with her suburbs,

39.

Mahanaim und ihre Vorstädte, Hesbon und ihre Vorstädte, Jaeser und ihre
 Heshbon with her suburbs , Jazer with her

Vorstädte ,
 suburbs ; four cities in all.

40.

Daß aller Städte der Kinder Meraris unter ihren Geschlechtern, der
 So all the cities for the children of Merari by their families , which

ändern Leviten, nach ihrem Loos waren
 were remaining of the families of the Levites, were [by] their lot

zwölf .
 twelve cities.

41.

Aller Städte der Leviten unter dem Erbe der Kinder Israel
 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel

waren acht und vierzig mit ihren Vorstädten.
 [were] forty and eight cities with their suburbs .

42.

Und eine Jegliche dieser Städte hatte ihre Vorstadt um sich
 These cities were every one with their suburbs round

her , eine wie die andere.
 about them: thus [were] all these cities .

43.

Also gab der Herr dem Israel alles Land, das er geschworen hatte
 And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to

ihren Vätern zu geben, und sie nahmen es ein und wohnten
 give unto their fathers ; and they possessed it , and dwelt

darinnen.
 therein .

44.

Und der Herr gab ihnen Ruhe von Allen umher, wie er
 And the LORD gave them rest round about, according to all that he sware

ihren Vätern geschworen hatte, und stand ihrer
 unto their fathers : and there stood not a man of all their

Feinde keiner wider sie , sondern alle ihre Feinde gab
 enemies before them; the LORD delivered all their enemies

er in ihre Hände.
 into their hand .

45.

Und es fehlte nichts an allem Guten , das der Herr
 There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken
 dem Hause Israels geredet hatte; es kam Alles .
 unto the house of Israel ; all came to pass.

Josua / Joshua 22.

1.

Da rief Josua die Rubeniter und Gaditer und den halben Stamm
 Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe
 Manasse ,
 of Manasseh,

2.

Und sprach zu ihnen: Ihr habt Alles gehalten , was euch Mose , der
 And said unto them , Ye have kept all that Moses the
 Knecht des Herrn, geboten hat , und gehorcht meiner Stimme in
 servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in
 Allem, das ich euch geboten habe .
 all that I commanded you:

3.

Ihr habt eure Brüder nicht verlassen eine lange Zeit her, bis auf
 Ye have not left your brethren these many days unto
 diesen Tag, und habt gehalten an dem Gebot des Herrn, eures
 this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your
 Gottes.
 God .

4.

Weil nun der Herr, euer Gott, hat eure Brüder zur Ruhe
 And now the LORD your God hath given rest unto your brethren
 gebracht, wie er ihnen geredet hat , so wendet euch nun und
 , as he promised them: therefore now return ye , and
 ziehet hin in eure Hütten im Lande eures Erbes ,
 get you unto your tents , [and] unto the land of your possession,
 das euch Mose , der Knecht des Herrn, gegeben hat jenseit
 which Moses the servant of the LORD gave you on the other side
 des Jordans.
 Jordan .

5.

Haltet aber nur an mit Fleiß , daß ihr thut nach dem Gebot und
 But take diligent heed to do the commandment and
 Gesetz, das euch Mose , der Knecht des Herrn, geboten hat , daß
 the law , which Moses the servant of the LORD charged you, to
 ihr den Herrn, euren Gott, liebet, und wandelt auf allen seinen Wegen
 love the LORD your God , and to walk in all his ways ,

und seine Gebote haltet und ihm anhanget und ihm
and to keep his commandments , and to cleave unto him, and to

dienet von ganzem Herzen und von ganzer Seele.
serve him with all your heart and with all your soul .

6.

Also segnete sie Josua und ließ sie gehen, und sie gingen zu ihren
So Joshua blessed them , and sent them away : and they went unto their

Hütten.
tents .

7.

Dem halben Stamme Manasse hatte Mose gegeben
Now to the [one] half of the tribe of Manasseh Moses had given

zu Basan , der andern Hälfte gab Josua unter
[possession] in Bashan: but unto the [other] half thereof gave Joshua among

ihren Brüdern diesseits des Jordans gegen Abend. Und da er sie ließ
their brethren on this side Jordan westward . And when Joshua sent

gehen zu ihren Hütten und sie gesegnet hatte ,
them away also unto their tents , then he blessed them,

8.

Sprach er zu ihnen : Ihr kommt wieder heim mit großem Gut
And he spake unto them , saying, Return with much riches

zu euren Hütten mit sehr vielem Vieh , Silber, Gold,
unto your tents , and with very much cattle, with silver, and with gold, and

Erz , Eisen und Kleidern; so theilet nun den
with brass, and with iron , and with very much raiment : divide the

Raub eurer Feinde aus unter eure Brüder .
spoil of your enemies with your brethren.

9.

Also kehrten um die Rubeniter , Gaditer und der
And the children of Reuben and the children of Gad and the

halbe Stamm Manasse , und gingen von den Kindern Israel
half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel

aus Silo , die im Lande Canaan liegt, daß sie ins
out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan , to go unto the

Land Gilead zögen, zum Lande ihres Erbes , das sie
country of Gilead , to the land of their possession, whereof they were

erbtten auf Befehl des Herrn durch Mose .
possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

10.

Und da sie kamen an die Haufen am Jordan, die im Lande
And when they came unto the borders of Jordan, that [are] in the land of

Canaan liegen, bauten dieselben Rubeniter ,
Canaan , the children of Reuben and the children of

Gaditer und der halbe Stamm Manasse daselbst am Jordan
 Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan,

einen großen schönen Altar .
 a great altar to see to.

11.

Da aber die Kinder Israel hörten sagen: Siehe , die Kinder Rubens
 And the children of Israel heard say , Behold, the children of Reuben

, die Kinder Gads und der halbe Stamm Manasse haben einen
 and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an

Altar gebaut gegen das Land Canaan, an den Haufen am Jordan,
 altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan,

diesseit der Kinder Israel:
 at the passage of the children of Israel.

12.

Da versammelten sie sich mit der
 And when the children of Israel heard [of it], the

ganzen Gemeinde zu
 whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at

Silo , daß sie wider sie hinauf zögen mit einem Heer.
 Shiloh, to go up to war against them .

13.

Und sandten zu ihnen
 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the

in das Land Gilead
 children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead,

Pinehas, den Sohn Eleasars, des Priesters,
 Phinehas the son of Eleazar the priest ,

14.

Und mit ihm zehn oberste Fürsten unter den Häusern ihrer Väter
 And with him ten princes, of each chief house a

, aus jeglichem Stamme Israels einen
 prince throughout all the tribes of Israel ; and each one [was] an

head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15.

Und da sie zu ihnen kamen
 And they came unto the children of Reuben, and to the children of

ins Land Gilead,
 Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they

redeten sie mit ihnen und sprachen:
 spake with them , saying ,

16.

So läßt euch sagen die ganze Gemeinde des Herrn: Wie versündigtet
 Thus saith the whole congregation of the LORD , What trespass [is]

ihr euch also an dem Gott Israels, daß ihr
 this that ye have committed against the God of Israel , to
 euch heute kehret von dem Herrn, damit, daß ihr
 turn away this day from following the LORD , in that ye have
 euch einen Altar bauet, daß ihr abfallet von dem
 builded you an altar , that ye might rebel this day against the
 Herrn?
 LORD ?

17.

Ist es uns zu wenig an der Missethat Peors , von welcher
 [Is] the iniquity of Peor too little for us, from which
 wir noch auf diesen Tag nicht gereinigt sind, und
 we are not cleansed until this day , although there

kam eine Plage unter die Gemeinde des Herrn?
 was a plague in the congregation of the LORD ,

18.

Und ihr wendet euch heute von dem Herrn weg, und
 But that ye must turn away this day from following the LORD ? and
 seid heute abtrünnig geworden von dem Herrn,
 it will be, [seeing] ye rebel to day against the LORD ,
 daß er heute oder morgen über die ganze Gemeinde
 that to morrow he will be wroth with the whole congregation of
 Israels erzürne.
 Israel .

19.

Dünket euch das Land eures Erbes unrein ,
 Notwithstanding, if the land of your possession [be] unclean,
 so kommt herüber ins Land, das der Herr hat,
 [then] pass ye over unto the land of the possession of the LORD ,
 da die Wohnung des Herrn steht , und erbet unter
 wherein the LORD'S tabernacle dwelleth, and take possession among
 uns, und werdet nicht abtrünnig von dem Herrn und von uns, daß
 us : but rebel not against the LORD , nor rebel against us , in
 ihr euch einen Altar bauet außer dem Altar des Herrn, unsers
 building you an altar beside the altar of the LORD our
 Gottes.
 God .

20.

Versündigte sich nicht Achan, der Sohn Serahs, am
 Did not Achan the son of Zerach commit a trespass in the
 Verbannten ? Und der Zorn kam über die ganze Gemeinde Israels,
 accursed thing, and wrath fell on all the congregation of Israel ?
 und er ging nicht allein unter über seiner Missethat!
 and that man perished not alone in his iniquity .

21.

Da antworteten die Kinder Rubens und die Kinder Gads und der halbe
Then the children of Reuben and the children of Gad and the half

Stamm Manasse , und sagten zu den Häuptern und Fürsten
tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the

Israels:
thousands of Israel ,

22.

Der starke Gott, der Herr , der starke Gott, der Herr ,
The LORD God of gods, the LORD God of gods,

weiß , so weiß Israel auch : fallen wir ab,
he knoweth, and Israel he shall know; if [it be] in rebellion ,

oder sündigen wider den Herrn, so helfe er uns heute
or if in transgression against the LORD , (save us not this day

nicht!

,)

23.

Und so wir darum den Altar gebaut haben, daß wir uns von
That we have built us an altar to turn from

dem Herrn wenden wollten, Brandopfer oder
following the LORD , or if to offer thereon burnt offering or

Speisopfer darauf opfern, oder Dankopfer darauf thun
meat offering , or if to offer peace offerings thereon , let

dem Herrn, so fordere er es .
the LORD himself require [it];

24.

Und so wir es nicht vielmehr aus Sorge des Dings gethan
And if we have not [rather] done it for fear of [this] thing

haben, und sprachen: Heute oder morgen möchten eure Kinder zu
 , saying , In time to come your children might speak unto

unsern Kindern sagen : Was geht euch der Herr, der Gott
our children, saying, What have ye to do with the LORD God of

Israels an?

Israel ?

25.

Der Herr hat den Jordan zur Grenze gesetzt zwischen uns und euch
For the LORD hath made Jordan a border between us and you , ye

Kindern Rubens und Gads, ihr habt kein Theil an dem Herrn.
children of Reuben and children of Gad ; ye have no part in the LORD :

Damit würden eure Kinder unsere Kinder von der Furcht des
so shall your children make our children cease from fearing the

Herrn weisen.

LORD .

26.

Darum sprachen wir: Lasset uns einen Altar
Therefore we said , Let us now prepare to build us an altar

bauen nicht zum Opfer, noch zum Brandopfer ;
, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27.

Sondern daß er ein Zeuge sei zwischen uns und euch und unsern
But [that] it [may be] a witness between us , and you , and our

Nachkommen , daß wir dem Herrn Dienst thun
generations after us, that we might do the service of the LORD

mögen vor ihm mit unsern Brandopfern , Dankopfern und
before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with

andern Opfern ; und eure Kinder heute oder morgen nicht
our peace offerings; that your children may not

sagen dürfen zu unsern Kindern : Ihr habt kein Theil an dem
say to our children in time to come, Ye have no part in the

Herrn.

LORD .

28.

Wenn sie aber also zu uns
Therefore said we, that it shall be, when they should [so] say to us

sagen würden oder zu unsern Nachkommen heute oder morgen, so könnten sie
or to our generations in time to come , that we may

sagen : Sehet das Gleichniß des Altars des Herrn, den unsere
say [again], Behold the pattern of the altar of the LORD , which our

Väter gemacht haben nicht zum Opfer, noch zum Brandopfer
fathers made , not for burnt offerings, nor for

, sondern zum Zeichen zwischen uns und euch.
sacrifices; but it [is] a witness between us and you .

29.

Das sei ferne von uns, daß wir abtrünnig werden vor dem Herrn, daß
God forbid that we should rebel against the LORD , and

wir uns heute wollten von ihm wenden, und
turn this day from following the LORD , to build

einen Altar bauen zum Brandopfer und zum Speisopfer und andern
an altar for burnt offerings , for meat offerings, or for

Opfern , außer dem Altar des Herrn, unsers Gottes, der vor
sacrifices, beside the altar of the LORD our God that [is] before

seiner Wohnung steht.

his tabernacle .

30.

Da aber Pinehas, der Priester, und die Obersten der Gemeinde ,
And when Phinehas the priest , and the princes of the congregation and

die Fürsten Israels, die mit ihm waren, hörten
heads of the thousands of Israel which [were] with him , heard

diese Worte, die die Kinder Rubens , Gads und
the words that the children of Reuben and the children of Gad and the

Manasses sagten, gefielen sie ihnen wohl.
children of Manasseh spake , it pleased them .

31.

Und Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, sprach zu den Kindern
And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of

Rubens, Gads und Manasses: Heute
Reuben , and to the children of Gad , and to the children of Manasseh, This day

erkennen wir, daß der Herr unter uns ist, daß ihr euch nicht
we perceive that the LORD [is] among us , because ye have not

an dem Herrn versündigt habt in dieser That. Nun
committed this trespass against the LORD : now

habt ihr die Kinder Israel errettet aus der Hand des
ye have delivered the children of Israel out of the hand of the

Herrn.
LORD .

32.

Da zo Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, und die Obersten
And Phinehas the son of Eleazar the priest , and the princes ,

aus dem Lande Gilead von den Kindern Rubens und
returned from the children of Reuben , and from the children

Gads wieder ins Land Canaan zu den
of Gad , out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the

Kindern Israel, und sagten es ihnen an .
children of Israel, and brought them word again.

33.

Das gefiel den Kindern Israel wohl, und
And the thing pleased the children of Israel ; and the children of Israel

lobten den Gott der Kinder Israel, und sagten nicht mehr , daß sie
blessed God , and did not intend to go

hinauf wollten ziehen mit einem Heer wider sie , zu verderben das
up against them in battle, to destroy the

Land, da die Kinder Rubens und Gads innen wohnten.
land wherein the children of Reuben and Gad dwelt .

34.

Und die Kinder Rubens und Gads hießen den Altar : Daß
And the children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: for

er Zeuge sei zwischen uns, und daß der Herr Gott sei.
it [shall be] a witness between us that the LORD [is] God .

Josua / Joshua 23.

1.

Und nach langer Zeit , da der Herr hatte
And it came to pass a long time after that the LORD had given rest

Israel zur Ruhe gebracht vor allen ihren Feinden umher , und Josua
unto Israel from all their enemies round about, that Joshua

nun alt und wohl betagt war,
waxed old [and] stricken in age .

2.

Berief er das ganze Israel und ihre Aeltesten,
And Joshua called for all Israel, [and] for their elders , and for

Häupter, Richter und Amtleute, und sprach zu
their heads , and for their judges , and for their officers, and said unto

ihnen: Ich bin alt und wohl betagt ;
them , I am old [and] stricken in age:

3.

Und ihr habt gesehen Alles, was der Herr, euer Gott, gethan hat an
And ye have seen all that the LORD your God hath done unto

allen diesen Völkern vor euch her; denn der Herr, euer Gott ,
all these nations because of you ; for the LORD your God [is] he

hat selber für euch gestritten.
that hath fought for you .

4.

Sehet , ich habe euch die übrigen Völker
Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain

durch das Loos zugetheilt, einem jeglichen Stamm sein
, to be an inheritance for your tribes

Erbtheil, vom Jordan an, und alle Völker , die ich ausgerottet habe,
, from Jordan , with all the nations that I have cut off ,

und am großen Meer gegen der Sonne Untergang.
even unto the great sea westward .

5.

Und der Herr, euer Gott, wird sie ausstoßen vor euch und
And the LORD your God , he shall expel them from before you , and

von euch vertreiben, daß ihr ihr Land
drive them from out of your sight ; and ye shall possess their land

einnehmet, wie euch der Herr, euer Gott, geredet hat .
, as the LORD your God hath promised unto you.

6.

So seid nun sehr getrost , daß ihr haltet und thut Alles, was
Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is

geschrieben steht im Gesetzbuch Mose , daß ihr nicht
written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside

davon weichet , weder zur Rechten noch zur Linken,
therefrom [to] the right hand or [to] the left ;

7.

Auf daß ihr nicht unter diese übrigen Völker kommet, die
That ye come not among these nations , these that remain

mit euch sind, und nicht gedenket noch
among you ; neither make mention of the name of their gods, nor cause

schwöret bei dem Namen ihrer Götter, noch ihnen dienet , noch sie
to swear [by them] , neither serve them, nor

anbetet ;
bow yourselves unto them:

8.

Sondern dem Herrn, eurem Gott, anhanget, wie ihr bis auf
But cleave unto the LORD your God , as ye have done unto

diesen Tag gethan habt.
this day .

9.

So wird der Herr vor euch her vertreiben große
For the LORD hath driven out from before you great nations

und mächtige Völker; und Niemand hat euch
and strong : but [as for] you, no man hath been able to

widerstanden bis auf diesen Tag.
stand before you unto this day.

10.

Euer Einer wird Tausend jagen, denn der Herr, euer Gott,
One man of you shall chase a thousand : for the LORD your God , he

streitet für euch, wie er euch geredet hat .
[it is] that fighteth for you , as he hath promised you.

11.

Darum so behütet auf das fleißigste eure Seelen, daß ihr
Take good heed therefore unto yourselves , that ye

den Herrn, euren Gott, lieb habet.
love the LORD your God .

12.

Wo ihr euch aber umwendet und
Else if ye do in any wise go back , and cleave unto the remnant of

diesen übrigen Völkern anhanget und euch
these nations , [even] these that remain among you, and

mit ihnen verheirathet, daß ihr unter sie und
shall make marriages with them , and go in unto them, and

sie unter euch kommen:
they to you :

13.

So wisset , daß der Herr, euer Gott, wird nicht mehr
Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out

alle diese Völker vor euch vertreiben; sondern sie werden euch
 [any of] these nations from before you ; but they shall

zum Strick und Netz und zur Geißel in euren Seiten werden und
 be snares and traps unto you, and scourges in your sides , and

zum Stachel in euren Augen, bis daß er euch umbringe von dem guten Lande,
 thorns in your eyes , until ye perish from off this good land

das euch der Herr, euer Gott, gegeben hat .
 which the LORD your God hath given you.

14.

Siehe , ich gehe heute dahin wie alle Welt ; und ihr
 And, behold, this day I [am] going the way of all the earth: and ye

sollt wissen von ganzem Herzen und von ganzer Seele, daß nicht Ein
 know in all your hearts and in all your souls, that not one

Wort gefehlt hat an allem dem Guten , das der Herr, euer Gott,
 thing hath failed of all the good things which the LORD your God

euch geredet hat ; es ist alles gekommen ,
 spake concerning you; all are come to pass unto you,

und keines verblieben .
 [and] not one thing hath failed thereof.

15.

Gleichwie nun alles Gute gekommen
 Therefore it shall come to pass, [that] as all good things are come

ist , das der Herr, euer Gott, euch geredet hat ; also wird der
 upon you, which the LORD your God promised you; so shall the

Herr auch über euch kommen lassen alles Böse , bis er euch
 LORD bring upon you all evil things, until he have

vertilge von diesem guten Lande, das euch der Herr, euer Gott,
 destroyed you from off this good land which the LORD your God hath

gegeben hat ;
 given you.

16.

Wenn ihr übertretet den Bund des Herrn, eures Gottes, den er
 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God , which he

euch geboten hat , und hingehet und andern Göttern dienet und sie
 commanded you, and have gone and served other gods , and

anbetet , daß der Zorn des Herrn über
 bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against

euch ergrimmt und euch bald umbringt von dem guten Lande,
 you , and ye shall perish quickly from off the good land

das er euch gegeben hat .
 which he hath given unto you.

Josua / Joshua 24.

1.

Josua versammelte alle Stämme Israels gen Sichem und berief
And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for

die Aeltesten von Israel, die Häupter, Richter und
the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and

Amtleute. Und da sie vor Gott getreten
for their officers; and they presented themselves before God

waren,

.

2.

Sprach er zum ganzen Volke : So sagt der Herr, der Gott
And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of

Israels: Eure Väter wohnten vor Zeiten jenseit des Wassers
Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in

, Tharah, Abrahams und Nahors
old time, [even] Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor

Vater, und dienten andern Göttern.
: and they served other gods.

3.

Da nahm ich euren Vater Abraham jenseit des Wassers, und
And I took your father Abraham from the other side of the flood, and

ließ ihn wandern im ganzen Lande Canaan und mehrte ihm seinen
led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his

Samen und gab ihm Isaak.
seed, and gave him Isaac.

4.

Und Isaak gab ich Jakob und Esau, und gab Esau das Gebirge
And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount

Seir zu besitzen. Jakob aber und seine Kinder zogen hinab in
Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into

Egypten.

Egypt.

5.

Da sandte ich Mose und Aaron, und plagte Egypten,
I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that

wie ich unter ihnen gethan habe.
which I did among them : and afterward I brought you out.

6.

Darnach führte ich euch und eure Väter aus Egypten. Und da ihr
And I brought your fathers out of Egypt : and ye came

an das Meer kamet, und die Egypter euren Vätern nachjagten
unto the sea ; and the Egyptians pursued after your fathers

mit Wagen und Reutern an das Schilfmeer:
with chariots and horsemen unto the Red sea .

7.

Da schrieen sie zum Herrn, der setzte eine Finsterniß zwischen
And when they cried unto the LORD , he put darkness between
euch und den Egyptern und führte das Meer über sie und bedeckte sie . Und
you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and
eure Augen haben gesehen, was ich in Egypten gethan habe. Und ihr
your eyes have seen what I have done in Egypt : and ye
habt gewohnt in der Wüste eine lange Zeit .
dwelt in the wilderness a long season.

8.

Und ich habe euch gebracht in das Land der Amoriter, die
And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on
jenseit des Jordans wohnten; und da sie wider euch stritten,
the other side Jordan ; and they fought with you : and
gab ich sie in eure Hände, daß ihr ihr Land besaßet, und
I gave them into your hand , that ye might possess their land ; and
vertilgte sie vor euch her.
I destroyed them from before you .

9.

Da machte sich auf Balak, der Sohn Zipors, der Moabiter König,
Then Balak the son of Zippor, king of Moab ,
und stritt wider Israel, und sandte hin und ließ rufen Bileam, den
arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the
Sohn Beors, daß er euch verfluchte ;
son of Beor to curse you:

10.

Aber ich wollte ihn nicht hören . Und er segnete euch ,
But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still:
und ich errettete euch aus seinen Händen.
so I delivered you out of his hand .

11.

Und da ihr über den Jordan ginget und gen Jericho kamet,
And ye went over Jordan , and came unto Jericho : and
stritten wider euch die Bürger von Jericho , die Amoriter,
the men of Jericho fought against you, the Amorites,
Pheresiter, Canaaniter, Hethiter, Girgositer ,
and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites,
Heviter und Jebusiter, aber ich gab sie in eure Hände.
the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand .

12.

Und sandte Hornisse vor euch her, die trieben sie aus vor
And I sent the hornet before you , which drove them out from before

euch her, die zwei Könige der Amoriter, nicht durch dein
 you , [even] the two kings of the Amorites; [but] not with thy

Schwert, noch durch deinen Bogen.
 sword, nor with thy bow .

13.

Und habe euch ein Land gegeben, daran ihr nicht gearbeitet
 And I have given you a land for which ye did not labour

habt, und Städte, die ihr nicht gebaut habt , daß ihr darinnen
 , and cities which ye built not, and ye dwell in them

wohnet, und esset von Weinbergen und Oelbergen , die ihr nicht gepflanzt
 ; of the vineyards and oliveyards which ye planted

habt .
 not do ye eat.

14.

So fürchtet nun den Herrn, und dienet ihm treulich und
 Now therefore fear the LORD , and serve him in sincerity and

rechtschaffen, und lasset fahren die Götter, denen eure Väter gedient haben
 in truth : and put away the gods which your fathers served

jenseit des Wassers und in Egypten, und dienet dem Herrn.
 on the other side of the flood , and in Egypt ; and serve ye the LORD .

15.

Gefällt es euch aber nicht , daß ihr dem Herrn dienet,
 And if it seem evil unto you to serve the LORD ,

so erwählet euch heute , welchem ihr dienen wollet; dem Gott,
 choose you this day whom ye will serve ; whether the gods

dem eure Väter gedient haben jenseit des Wassers,
 which your fathers served that [were] on the other side of the flood ,

oder den Göttern der Amoriter, in welcher Land ihr wohnet. Ich aber
 or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell : but as for

und mein Haus wollen dem Herrn dienen.
 me and my house, we will serve the LORD .

16.

Da antwortete das Volk und sprach: Das sei ferne von uns, daß wir
 And the people answered and said , God forbid that we

den Herrn verlassen und andern Göttern dienen.
 should forsake the LORD , to serve other gods ;

17.

Denn der Herr, unser Gott, hat uns und unsere
 For the LORD our God , he [it is] that brought us up and our

Väter aus Egyptenland geführt, aus dem Diensthause , und
 fathers out of the land of Egypt , from the house of bondage, and which

hat vor unsern Augen solche große Zeichen gethan und uns
 did those great signs in our sight, and

behütet auf dem ganzen Wege, den wir gezogen sind, und unter allen
 preserved us in all the way wherein we went , and among all
 Völkern, durch welche wir gegangen sind.
 the people through whom we passed :

18.

Und hat ausgestoßen vor uns her alle Völker der
 And the LORD drave out from before us all the people, even the

Amoriter, die im Lande wohnten; darum wollen wir auch
 Amorites which dwelt in the land : [therefore] will we also serve

dem Herrn dienen; denn er ist unser Gott.
 the LORD ; for he [is] our God .

19.

Josua sprach zum Volke : Ihr könnet dem Herrn nicht dienen,
 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD :

denn er ist ein heiliger Gott, ein eifriger Gott, der
 for he [is] an holy God ; he [is] a jealous God ; he will not forgive

eurer Uebertretung und Sünde nicht schonen wird.
 your transgressions nor your sins .

20.

Wenn ihr aber den Herrn verlasset und einem fremden Gott dienet,
 If ye forsake the LORD , and serve strange gods ,

so wird er sich wenden und euch plagen und euch umbringen ,
 then he will turn and do you hurt , and consume you,

nachdem er euch Gutes gethan hat.
 after that he hath done you good .

21.

Das Volk aber sprach zu Josua : Nicht also, sondern wir wollen
 And the people said unto Joshua, Nay ; but we will serve

dem Herrn dienen.
 the LORD .

22.

Da sprach Josua zum Volke : Ihr seid Zeugen über euch ,
 And Joshua said unto the people, Ye [are] witnesses against yourselves

daß ihr den Herrn euch erwählt habt, daß ihr ihm dienet ;
 that ye have chosen you the LORD , to serve him.

und sie sprachen: Ja .
 And they said , [We are] witnesses.

23.

So thut nun von euch die fremden Götter, die
 Now therefore put away , [said he], the strange gods which [are]

unter euch sind, und neiget euer Herz zu dem Herrn, dem Gott Israels.
 among you , and incline your heart unto the LORD God of Israel .

24.

Und das Volk sprach zu Josua : Wir wollen dem Herrn, unserm Gott,
 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we

dienen und seiner Stimme gehorchen.
serve , and his voice will we obey .

25.

Also machte Josua desselben Tages einen Bund mit dem Volke
So Joshua made a covenant with the people that

und legte ihnen Gesetze und Rechte vor zu Sichem.
day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26.

Und Josua schrieb dieß alles in das Gesetzbuch Gottes, und nahm
And Joshua wrote these words in the book of the law of God , and took

einen großen Stein und richtete ihn auf daselbst unter einer Eiche, die
a great stone, and set it up there under an oak , that [was]

bei dem Heiligthum des Herrn war.
by the sanctuary of the LORD .

27.

Und sprach zum ganzen Volke : Siehe , dieser Stein soll Zeuge
And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness

sein zwischen uns. Denn er hat gehört alle Rede des Herrn, die er
unto us ; for it hath heard all the words of the LORD which he

mit uns geredet hat; und soll ein Zeuge über euch
spake unto us : it shall be therefore a witness unto you

sein, daß ihr euern Gott nicht verleugnet.
, lest ye deny your God .

28.

Also ließ Josua das Volk , einen Jeglichen in sein Erbtheil .
So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29.

Und es begab sich nach dieser Geschichte, daß Josua , der Sohn Nuns, der
And it came to pass after these things , that Joshua the son of Nun , the

Knecht des Herrn, starb, da er hundert und zehn Jahre alt war.
servant of the LORD , died , [being] an hundred and ten years old .

30.

Und man begrub ihn in der Grenze seines Erbtheils , zu Thimnath=Serah,
And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah,

die auf dem Gebirge Ephraim liegt, von mitternachtwärts am Berge
which [is] in mount Ephraim , on the north side of the hill

Gaas .
of Gaash.

31.

Und Israel diente dem Herrn, so lange Josua lebte und
And Israel served the LORD all the days of Joshua , and all the days of

die Aeltesten, welche lange Zeit lebten nach Josua , die
the elders that overlived Joshua, and which had known

alle Werke des Herrn wußten, die er an Israel gethan hatte.
all the works of the LORD , that he had done for Israel .

32.

Die Gebeine Josephs, welche die Kinder Israel hatten
 And the bones of Joseph , which the children of Israel brought up

aus Egypten gebracht, begruben sie zu Sichem in dem Stück Feldes,
 out of Egypt , buried they in Shechem, in a parcel of ground

das Jakob kaufte von den Kindern Hemors, des Vaters Sichems, um
 which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an

hundert Groschen , und ward der Kinder
 hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of

Josephs Erbtheil.

Joseph .

33.

Eleasar, der Sohn Aarons, starb auch; und sie begruben ihn zu Gibeon,
 And Eleazar the son of Aaron died ; and they buried him in a hill

seines Sohnes Pinehas, die ihm gegeben war
 [that pertained to] Phinehas his son , which was given

auf dem Gebirge Ephraim.

him in mount Ephraim.